

4 客在南方

Seremban

芙蓉城

唱遊



4 客在南方

Seremban

芙蓉城

唱遊



📍 地理位置：

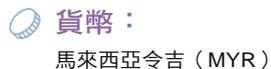
芙蓉市（Seremban）為馬來西亞（Malaysia）森美蘭州（Negeri Sembilan）的首府，亦是森美蘭州下轄芙蓉縣的行政中心。位於馬來半島西南部，其面積約959平方公里，多為丘陵與平原，從芙蓉市中心到吉隆坡機場只要45分鐘的車程，是馬來西亞首都重要的衛星城市。

👤 客家人口：

芙蓉全市有55萬5,935人，其中華人占4成，且約有10萬是客家人。

💧 氣候：

屬熱帶雨林氣候，並無四季的分別，終年平均溫度在26~30°C之間，全年有雨，10月初至隔年5月初降雨最多。



泰國

泰國灣

● 深綠色塊為 印尼

Seremban
芙蓉文化地圖



吉隆坡

雪蘭莪

知知港

文丁

芙蓉市

馬六甲

柔佛

新加坡

馬六甲海峽

宜寧河





序 6

導讀 8

1

Part 經過了千萬里 ●來到這裡

循著樂音 飛越三千里 12

臺馬交流 唱遊芙蓉城 13

面向世界 看見臺灣客 16

my home客家 重現新瓦屋 18

2

Part 彎著腰流著汗 ●落地生根

Sungai Ujong芙蓉 森美蘭州首府 24

文丁 & 知知港 往「錫」的客家庄 30

祖輩們 過番墾荒洗錫米 36

盛明利 本地神祇仙師爺 42

葉亞來 吉隆坡開埠功臣 45

3

Part 堅持著不忘記 ●家鄉母語

大馬客家流行音樂細說從頭 50

憶大馬客語歌王：邱清雲 59

客家歌創作鬼才：張少林 65

自媒體創作歌手：阿爽 71

4

Part

天公落水

● 灌溉百年个客家

過去與現在	臺馬音樂的交流	78
走進MV裡	巴剎與客庄風光	82
看見臺灣客	演唱會傳唱不歇	88



5

Part

日頭辣辣

● 開出自家个花蕊

文化軟實力	南向滋養	96
創作的養分	來自這裡	99
靚靚的客家	芙蓉花開	104



附錄

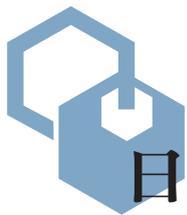
團隊介紹	107
參考文獻	108
圖片來源	115
關鍵字索引	116



序



Seremban



日久他鄉是客鄉 重繫百年客家情

客家人，天生富有敢於遷徙、探險的堅毅性格，遠渡重洋往東南亞地區，開拓生存的疆域。如今在那，早已繁衍生息與安居樂業，並繁榮當地的經濟已達數十年之久，儼然成為促進當地社會與國家發展不可或缺的推手之一。

今日，隨著科技的日新月異，世界天涯若比鄰，而國際間多元文化的融合，更讓客家人得以在世界各地落腳。身處海外的客家人，對祖先所傳承下來的客家傳統文化與奮鬥精神，念茲在茲；更以硬頸精神與不屈不撓的態度，融入當地社會於無形。追本溯源，早期前進東南亞深耕的先輩客家人，其實已為南向交流埋下了初芽的種子。

客家委員會105年起開辦客庄南向國際交流合作專案，陸續遴派苗栗縣自然生態學會、新竹縣客庄文化策進協會、打幫你樂團、新竹縣兩河文化協會與社團法人高雄市美濃愛鄉協進會等5個國內客庄社區團隊，並結合學者、客庄新住民及其子女，前往印尼、馬來西亞及柬埔寨等東南亞客家庄，透過以人為本的文化交流，進行在地文化資源調查與雙向互訪，藉此深化臺灣與東南亞客庄地區的合作深度，以達資源共享之利。

客庄南向，不是用交流次數或產值來評斷其價值，而是透過人與人的文化連結，客庄間的社區互動，來推展我國與東南亞的新合作夥伴關係與文化新貌；進而建立起客家後生對臺灣客家文化及價值的認同感，並推廣臺灣客家文化，讓全世界都能認識臺灣、認識客家。

客家委員會 主任委員

中華民國107年12月

用歌曲串聯兩地客情

高雄師範大學客家文化研究所
利亮時副教授兼所長

客家人的大量移入馬來半島與錫礦的開發有很莫大的關係，因此我們看到馬來半島的北部霹靂（Perak），中南部的森美蘭（Negeri Sembilan）和中部首都吉隆坡（Kuala Lumpur）都有客家人的足跡。客家人陸續南下投入開礦的行列，從此開發了霹靂的怡保、金寶、森美蘭的芙蓉、文丁與開闢了吉隆坡（今日馬來西亞的首都）等城鎮，並造就了不少的富豪，如葉亞來、鄭景貴、姚德勝等，這些富豪在事業有成後，也為這個地方作出貢獻，例如辦教育、設會館照顧同鄉，這些都成為今日的客家資產。

如今客家委員會（簡稱客委會）的客庄新南向的計畫，把臺灣的客家流行音樂人劉阿昌送往芙蓉，而與當地的著名客家創作客家歌手阿爽進行交流。誠如劉阿昌在書中一段話：「透過事先了解，發生一些有趣的化學變化，讓當地人也覺得有意思。」當這些創作歌詞加入了芙蓉人的生活點滴，如客家麵、燒包、燒蟹等，將更能引起他們的共鳴，後來報章在報導上也點出上述的關鍵之處。

客庄新南向目的，就是讓臺灣與東南亞國家的客家人有著雙向的交流，透過音樂是另一種有效的交流，從音樂世界，讓兩個不同社會的客家人，可以相互了解彼此，並豐富彼此的音樂世界。交流不是一刻或一時，應該是建立長期的互動關係，這樣的接觸才有其深遠的意義，也更有效果。芙蓉雖然是一個離吉隆坡南邊不遠處的小型城市，但是其有著客家先賢在這塊土地上打拼的許多事跡，百年前從中國大陸南來的客家人，把生命與文化之根扎在這片土地之上。歷經了英殖民地的統治，馬來亞的獨立和馬來西亞的成立，華人認同在面對其他種族的競爭下，不斷強化，這自然壓抑了客家的意識。如今透過客委會的計畫，讓馬來西亞客家意識，可以透過國際交流的管道，而重新被喚起，確實是個十分不錯的嘗試。客委會的工作，絕不會白費的，只要透過各種不同形式，並進行長期的交流，這將能對東南亞的客家人產生不同程度的影響。祈願客委會能夠持續進行類似交流、學術研究、互訪、調查等計畫，並把臺灣打造為世界級的客家文化之都。



1

Part

經過了千萬里

• 來到這裡



Seremban

新瓦屋這裡，有好多神奇的寶物，
其中一寶駐村音樂家——打幫你樂團，
看著老房子與流過的老水圳，
一路哼著山歌、哼著流行樂，
擁抱著音樂一步一步走，
來到3千里之外的Sungai Ujong芙蓉。

循著樂音 飛越三千里

在網路的世界裡，想要找到某個領域的同好，已然不是一件難事，即便在不同國度，也有一群喜愛客家流行音樂的人，默默地互相關注著。來自臺灣「打幫你樂團」與馬來西亞創作歌手阿爽的合作，正是拜網路社群所賜，兩國音樂人在短短半年內完成跨國創作與

演唱會交流。

客家流行音樂人各自在自己的國度努力創作，不滿足於閉門造車，而有了「台客馬客暢遊客」的交流合作計畫，透過創作與辦演唱會，從雙方的國家、城市開始，去了解彼此、學習觀摩，把這些見聞融入到自身的生命經驗，成為創作客家流行歌曲的肥沃養分。

臺灣各縣市中客家人比例最高的是新竹縣；而馬來西亞約150萬客家人，約占華人人口的20%，其中森美蘭州芙蓉市是著名的客家城市。從新

從新竹到馬來西亞森美蘭州芙蓉市的直線距離大約3,192公里（約1,983英里）。

從新竹到馬來西亞森美蘭州芙蓉市的直線距離大約3,192公里，搭飛機從臺北直航將近5小時抵達吉隆坡，從機場到芙蓉約45分鐘車程。

以現代人來看，這路程或許並不算長，半天可達，同樣身上流著華人的血液、操持著同一種母語，卻因所在的國家環境、歷史脈絡、接收資訊的來源，兩地的習慣用語、腔調而形成文化差異。但音樂的體驗，卻是最直接打動人心的文化交流。



■ 臺馬交流 唱遊芙蓉城

〈Sungai Ujong my home芙蓉〉

詞／曲：劉阿昌 演唱：阿爽

經過了千萬里，祖輩們到這裡，
 彎着腰，洗錫米（客語），流着汗，落地生根（客語）。
 辦學校，說母語，堅持着不忘記，
 葉亞來、盛明利，開埠先賢，來自這裡。
 Sungai Ujong，my home芙蓉！Sungai Ujong，my home芙蓉。
 大巴剎吃早餐，客家麵、魷魚粉，
 下午茶，要燒包、燒蟹、海鮮，晚上繼續。
 小時候在這裡，長大後會遠行，
 家鄉的暖回憶，告訴世界，我來自這裡。
 Sungai Ujong，my home芙蓉！Sungai Ujong，my home芙蓉！
 天公落水，百年過去（客語）日頭辣辣，開出自家個花蕊（客語）。
 Sungai Ujong，my home芙蓉！Sungai Ujong，my home芙蓉！

這首〈Sungai Ujong my home芙蓉〉的歌當中，夾雜著華語、客語、馬來語和英語。歌詞的前半部描寫客家先民千辛萬苦從中國遠赴馬來半島，從採錫礦、洗錫米開始落地生根，到自辦學校堅持留給後代華文教育，1百多年前開拓芙蓉的華人先賢盛明利與葉亞來也來自客家；後半部則以大巴剎（市場）著名的美食，來呈現當地居民的日常生活樣貌。

短短幾句歌詞生動地描述大馬芙蓉客家人的生活背景、歷史源由，與不忘本的初心，由馬來西亞當地著名客家創作歌手阿爽，以感性溫暖的歌聲，唱出對芙蓉的情感與認同。而詞曲則出自臺灣新竹的客家流行音樂創作者劉阿昌之手，兩人攜手為馬來西亞森美蘭州的美蓉市而作。

劉阿昌是打幫你樂團的團長兼主唱，帶著打幫你樂團及相關工作人員共超過10人的客家音樂南向交流團隊跨國演出，交流期間雖短，實則在前半年便做足了功課，數次隻身前往芙蓉了解當地文化，閱讀許多關於南洋華人開拓的史料等。他說，「透過事先了解，發生一些有趣的化學變化，讓當地人也覺得有意思。」當地媒體紛紛讚道：「歌詞內容融入芙蓉特色，如客家麵、魷魚粉、燒包及燒蟹等，只要是芙蓉人，一看歌詞，都會有莫名的熟悉感。」

此行，為了刺激更多的馬來西亞年輕人對客家文化的熱忱及興趣，也為臺灣客家與馬來西亞客家音樂的交流帶來美好的開端。根據馬來西亞媒體《中國報》於2017年8月18日的報導，足見時任馬來西亞前教育部副部長張盛聞對這首歌曲的肯定，以及對此次臺馬交流的期待：

張盛聞透露，他也於9月邀請到臺灣金曲獎最佳客家歌手入圍的劉阿昌及「打幫你樂團」到芙蓉演唱。「老傳統的客家歌用現代流行歌曲元素呈現，從歌曲到舞台顛覆了客家是老玩意的印象，我期盼能啟發芙蓉年輕人推動地方活動及文化創意。」

因此「打幫你樂團」成員的客家根底與音樂背景，正是此行臺灣客家音樂南向交流演出的重要基礎；而後續成果因深獲好評而帶動馬來西亞客家文化主題持續發酵。循著歌詞的脈絡，本書梳理出此次交流的幾個重要面向：

本章「經過了千萬里·來到這裡」娓娓道來臺馬兩地交流的緣起、臺灣交流團「打幫你樂團」的客家音樂背景，以及他們目前所進駐全臺灣社區活化成功典範的竹北市客家文



人聲鼎沸的芙蓉大巴剎，是芙蓉人日常生活中心。

化保存區——「新瓦屋」的過去與現在。

第二章「彎著腰流著汗·落地生根」當中，細述客家先民在什麼樣的時代背景下，來到馬來西亞森美蘭州的芙蓉拓荒、採礦、落地生根？以及打幫你樂團此行也拜訪了當時芙蓉歷史相關的附近產錫城市——文丁與知知港的客庄小故事。還有歌詞中「洗錫米」為何成為當地客家人的重要回憶？客家先民如何為馬來西亞的錫礦業貢獻？歌詞中的「盛明利」、「葉亞來」兩位客家先賢，他們在芙蓉開墾生活的歷史故事？

而歌謠音樂是傳承語言與文化的最佳載具，

第三章「堅持著不忘記·家鄉母語」中，根據客家音樂研究者李明釗為此行專文撰寫的〈大馬客家音樂小論文〉，

細述客家音樂在馬來西亞的發展歷史，當中也和臺灣客家音樂的發展做比對與省思。此外也從客家音樂觀點出發，實地去探訪了帶起馬來西亞客家流行音樂風潮的已故客家歌王邱清雲的故居、從音樂中去認識70年代至今仍活躍馬來西亞歌壇的客家歌神張少林，以及專訪此次與打幫你樂團共同合作演唱〈Sungai Ujong my home芙蓉〉歌曲並拍攝MV的馬來西亞客家創作歌手阿爽。從這3位不同年代、不同際遇的馬來西亞客家音樂人的故事當中，或可一窺馬來西亞傳承客家母語的歷程、所面臨的挑戰與未來可能努力的方向。

延續客家音樂主題，時光回到現代，第四章「天公落水·灌溉百年个客家」，重點落在臺灣打幫你樂團與馬來西亞歌手阿爽的合作交流。包含在「臺馬華語客語流行音樂交流會」中，由李明釗分享這百年來傳承客家音樂的重要人物與事件，帶出劉阿昌與阿爽兩位客家音樂創作人的心得分享。接著打幫你樂團與阿爽在芙蓉大巴剎、汝來新村、文丁等地拍攝MV，過程中所見聞的風土人情。最後重頭戲是「臺馬客家音樂演唱會」的交流，打

幫你樂團與阿爽精心呈現的表演，不僅令臺馬兩地客家人產生高度共鳴，全新流行的音樂表現形式，也無形中為客家語言文化的傳承播下種子。

最後的第五章「日頭辣辣·開出自家个花蕊」中，從當地媒體報導、民眾網路留言，以及馬來西亞芙蓉、文丁等城鎮之後更繼續維持客家音樂與文化藝術的交流。此行南向以音樂展現臺灣軟實力，獲得了馬來西亞前教育部副部長張盛聞與南方大學教授安煥然的高度肯定。同時臺灣的打幫你樂團於此行當中收獲與省思了在客家流行音樂之路有更多能夠努力的面向。

本書就像是一場跨越時間與空間的客家音樂文化之旅，從2百多年前部分客家人下南洋到現今的馬來西亞森美蘭州，開荒、採礦、落地生根的過程中，人們將客家文化的傳統山歌帶到馬來西亞傳唱，經過客家歌王邱清雲以一首〈巴剎風光〉帶動客家流行歌蔚為風潮，以致今日年輕一輩的客家仔，肩負著文化傳承的使命，努力不懈地創作並以無遠弗屆的網路傳播，將客家音樂發揚光大等種種歷程，以及此次臺馬兩地客家音樂創作人的交流心得，一一詳細介紹。

■ 面向世界 看見臺灣客

這場音樂南向交流計畫的打幫你樂團，團名的「打幫你」，客語意思是幸好有你、多虧有你，然而在創作與表演上，並不刻意框限在客家話，而是融合臺灣常用的客語、河洛語、華語來創作歌曲，同時也經常引用臺灣傳統曲調以及山歌、念歌歌詞讓傳統得以延續。目前的幾位團員各自專長於二胡、笛、嗩吶，以及西洋音樂的爵士鼓、鋼琴、吉他或低音貝斯，巧妙地將傳統音樂元素融入現代節奏中，創造屬於臺灣風格的世界音樂。

打幫你樂團的團長多次在不同的母語創作歌曲比賽中取得佳績，2012年組成「打幫你樂團」，應新竹縣文化局邀請成為第一批進駐竹北市客家文化保存區——新瓦屋的駐村藝術工作者，此後長期在新瓦屋練團、創作、發表作品，以及在綠市集的草地音樂會演出。

駐村新瓦屋的客家音樂藝術家

打幫你樂團駐村新瓦屋，前後發表了客語專輯《暢到毋知人》，以及結合繪本、烏克蘭麗麗樂譜、伴唱練習CD的母語創作歌謠音樂專輯《好客麗麗》。除了持續在臺灣各地演出之外，也獲得國際邀演，包括馬來西亞、泰國、美國紐約等，2016年臺灣國慶開場表演，以及年度製作結合山宛然布袋戲與客家武獅藝陣獅隊的創意「獅仔撞走」音樂會。因關注母語扎根，近年已在小學校園推出母語童謠音樂巡迴近百場。

在累積多年百場以上的表演經驗當中，更加正面地看待客家流行音樂應走向世界性。尤其在世界音樂節看到，對客語沒有成見的歐美人士，反而更能純粹地欣賞音樂本身。

堅持母語創作但不限於客家，結合傳統與西洋樂器、與傳統山歌老師深度連結、萃取客家傳統山歌詞曲精華，講求獨創、自然不生硬，讓老人家能接受、年輕人覺得有創意。總結來說，打幫你樂團的音樂就是「傳統中創新」，如同他們的slogan所寫「面向世界的音樂客家」。



臺灣的打幫你樂團與馬來西亞創作歌手阿爽（右三），共同完成跨國創作與演唱會交流。

my home客家 重現新瓦屋

打幫你樂團成長的沃土，位在鄰近新竹高鐵站的新瓦屋客家文化保存區，他們在此練團、創作、發表作品、舉辦活動，已有超過5年的經營經驗。新瓦屋聚落是全國第一處客家文化保存區，近年在傳統聚落活化經營上的成功，已成為臺灣原生客家聚落的亮點，藉由此次臺馬客家交流，將這些寶貴的經驗與成果，呈現給世界各地的客家聚落。

洋溢文創味的新瓦屋聚落

〈新瓦屋之歌〉

詞／曲：劉阿昌

今天星期五，來到新瓦屋，這裡有好多神奇的寶物。

今天星期六，來六家踹踹，老的房子水圳流過，歡迎新朋友！

美好的生活到底是什麼？幸福的路怎麼走？

請留下來陪我聽風唱首歌，擁抱著純真一步一步走。

身為駐點新瓦屋的樂團，打幫你樂團的團長劉阿昌為新瓦屋創作了這首可愛的歌曲，歌詞中描述了新瓦屋是當地民眾每逢週末假日，前往享受休閒、文創、生態，以及生活購物的好地方。

這群老房子當中，2018年有12個藝術文創進駐，包括或者書店（新瓦屋18號）、Mr. One Cajon樂團（新瓦屋10號）、劉阿昌 & 打幫你樂團（新瓦屋3號）、有樂堂藝文茶館（新瓦屋11號）、新竹縣農民直銷站（新瓦屋7號）、一諾藝術（新瓦屋8號）、綠禾塘翔頂咖啡（新瓦屋12號）、匯客市藝文中心（新瓦屋13號）、竹翠堂文創美食講堂（新瓦屋14號）、新竹縣13好市集（一號店）、思微藏物生活空間（新瓦屋6號）、調色盤文創美食工作坊（新瓦屋17號）。



新瓦屋聚落是全國第一處客家文化保存區，近年在傳統聚落活化經營上的成功，已成為臺灣原生客家聚落的亮點。

每週、每月或不定期有特殊的市集活動在此舉行，例如目前固定每週六在集會堂後方草皮的竹青市集，是由小農自產自銷組成的市集，展售各種友善種植或在地優質的時令蔬果、蛋、茶、米、雜糧及手作農產加工品、伴手禮等，食材定期抽檢、不定期推出DIY體驗、產地旅行等活動；13好市集也在每週六出攤，集合了新竹縣13鄉鎮的小農特產與文創小物；還有藏物市集，有陶藝、木作、皮件、布作、服飾、金工、插畫、花草植物、手工甜點等手作與文創商品。

有別於其他令人眼花撩亂的大雜燴式展覽區，新瓦屋以「客家」、「文創」雙主軸，吸引了許多喜愛客家文化、想感受客家風情、想體驗傳統農業生活，以及鍾愛文創與手作商品的民眾來到新瓦屋。新瓦屋的保存與活化，提供了學者、師生研究客家聚落文化與生活形式的相關題材。



新瓦屋的曾經

新瓦屋興建於1805年（清嘉慶10年），之所以稱之為「新」，是當時相對於1770年（清乾隆35年）所建造的六家聚落古厝而稱之。

故事得從來自中國廣東省饒平縣的林家說起，1749年，林孫彰、林先坤、林延東父子3人渡海來臺，3年後來到位於新竹頭前溪與鳳山溪沖積平原的竹塹東興社圓寶庄，這裡原是平埔族人的生活範圍，地主將用來粗放耕作的農田以每年20石粟，租給了林孫彰2甲5分。由此開始，林家與追隨前來的族人鄉親，陸續開墾了30甲土地，將農田變成了水田耕作的永久聚落，家族也逐漸興旺起來。當時墾地以「犁」為面積單位，一張犁約5甲，故此地就被當時地方上的人稱為「六張犁」，日本時期1920年（大正9年）改名為「六家」。

1758年林孫彰的兒子林先坤趁返回饒平老家結婚的機會，號召林孫檀等人來臺開墾，此家族逐漸人丁興旺，林孫檀的三兒子象賢與四兒子象明在芒頭埔建了忠孝堂公廳，因為房子新、瓦片新，又比六張犁的公廳晚建，便稱「新瓦屋」了。

新瓦屋整體建築座北朝南，以「堂」與兩側「橫屋」組成了兼有宗祠與居住空間的典型伙房建築。林象賢有6個兒子，稱為「上六房」；林象明有4個兒子，為「下四房」，合稱「十大房」。以家族祭祀公廳忠孝堂為中心，十大房子孫以公廳為中心朝左右兩側延伸加建橫屋為居，最盛時期達到目前8橫的規模。屋群的外圍空地「禾埕」是用來晒穀、打穀的場地，四周築起圍牆將整體建築與外區隔，前後修建兩條圳溝，可灌溉水田、防風，與外圍種植的刺竹同樣具有防禦外敵入侵的作用，形成一座封閉型的客家建築。出入的門樓上題字「西河世第」，向世人訴說著昔日家族的興盛與繁榮。



新瓦屋現在的忠孝堂為1973年重新建造，它的後方是原本初建的老公廳遺址，因為久無人居而傾圮成為一片荒草，2005年挖掘出土的泥磚殘壁，藉此想像當時磚紅色的瓦片為屋頂的「新瓦屋」。除此之外，新瓦屋整體格局還是相當完整的，連當年防禦用的「銃孔」仍留存著。

在現代化的腳步下，臺灣政府於1990年開始規劃高鐵建設，2001年完成高鐵各車站特定區都市計畫審議，將新瓦屋與鄰近六家地區的農業聚落和農田納入高鐵新竹站，特定區的都市計畫範圍內規劃為第五號公園預定地。新瓦屋土地建築物被徵收，林家子孫一一離開，在地方文史工作者及六家居民共同呼籲與努力下，新瓦屋舊聚落終於得以保留成為客家文化保存區，並在政府的活化經營下獲得新生。

打幫你樂團進駐新瓦屋已逾5年，在這裡與周遭的人和組織建立關係，包括園區夥伴的互相交流、提供新瓦屋花鼓隊跳舞的音樂、為照海國小華德福的小朋友教授「好客麗麗」等，將這些過程轉化為生活經驗，而成為創作養分的來源。團長兼創作者劉阿昌因為心中有所觸動而自然地寫出了〈新瓦屋之歌〉，這是自然而然隨心流露的作品，屬於很底層、很草根性的題材表現，為許多來到新瓦屋觀賞打幫你樂團表演的遊客帶來溫暖的感受。

緣於對客家的愛，打幫你樂團受邀到馬來西亞森美蘭州的首都芙蓉開演唱會，把來自臺灣的客家流行音樂帶到芙蓉，並與馬來西亞客家音樂創作人阿爽在文化與創作上互相交流。



新瓦屋客家文化保存區距離竹北市的高鐵新竹站，約5分鐘車程。

2

Part

汗著流腰著彎

• 落地生根



Seremban

花城非花，過番的祖輩們，
墾荒地、洗錫米，百年過去，
開埠先賢轉眼成了神祇，
盛明利、葉亞來，為什麼不能被遺忘？
這是一定要認識的往「錫」客家庄。



| Sungai Ujong芙蓉 森美蘭州首府

「我比較好奇的是，為什麼叫芙蓉？」

打幫你樂團的疑問，在芙蓉遊歷交流期間找到了答案。芙蓉市（馬來語Bandar Seremban），是森美蘭州的首府，同時也是芙蓉縣的首府，有一次朋友開車，看到一個路牌寫著「Jalan Sungai Ujong」，他問那是什麼意思？才知地名的由來和客語有關。馬來語Sungai是溪流的意思，Sungai Ujong意為末端的河流，華語舊譯為雙溪烏絨。

順帶一提，芙蓉的馬來語Seremban由來，也與大量遷居到此維生的華人有關。華人在芙蓉火車站附近經常玩一種拋抓小石子或小米袋的傳統遊戲，名為「Seremban」，後來就被人當成了芙蓉的地名。



雙溪烏絨，馬來語Sungai Ujong，客語諧音就變成了「芙蓉」。

森美蘭州（馬來語Negeri Sembilan），意為第9個州，是馬來西亞13個州之一，位於馬來半島西海岸，離首都吉隆坡南邊不到1小時的車程。人口約1百多萬，其中馬來人占55%，華人23%、印度人15%。首府芙蓉約40萬人口中，至少有10萬是客家人，是華人當中最大的族群，這些華人大部分都是礦工移民的後裔。

馬來西亞傳統遊戲Batu Seremban

又稱為五石子或五粒子（Five Stone）也就是用5顆小石頭，或者精緻一點就用布包住1把米粒或沙石縫成1個三角形小沙袋。有些地方玩法用7顆，所以也有稱七石子。

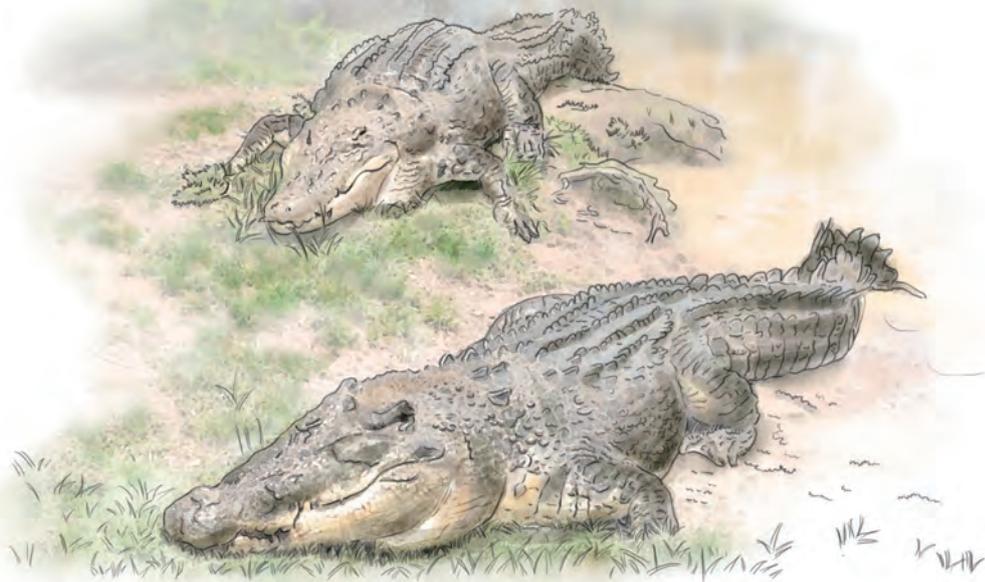
常見玩法是，先將五石子散落，分成幾回合的拋接：先用單手隨意抓起1顆向上拋，趁石子上拋尚未落下時，手空出來抓起另1顆石子，再快速翻掌接住從上落下的石子；第2回合，先向上拋出1顆，趁石子上拋尚未落下時，手空出來抓起另2顆石子，再快速翻掌接住從上落下的石子。以此類推可玩5個回合。最後將5顆石子以單手握住向上丟，石子落下前翻轉手背朝上，讓5顆石子落在手背上，再往上丟，再快速翻掌向上看能抓到幾顆沙包？抓越多的人就贏。也有7顆以上、更多顆石子的玩法，意即抓越多顆難度越高。



馬來西亞政府將民間傳統遊戲「Seremban」列為「非物質文化遺產」，由馬來西亞國家文物遺產局維護。

「以前這裡發現很多錫礦，因為有採礦的活動，很多客家人的先民，那時主要是惠州客、梅江客，前前後後來到這裡發展。……很多的證據，雖然不是很全面，但都證明客家人是森美蘭開荒的先鋒，當然我們也不否定，各種籍貫的人各有各的貢獻。」芙蓉市的文史工作者陳嵩傑接受臺灣客家電視臺採訪時指出，芙蓉市的發展跟錫礦有很大的關係。

陳嵩傑在其著作《森美蘭州華人史話》書中寫到，19世紀的芙蓉只是一個小村落，因為發現擁有豐富的錫苗，當時的華人便逐漸由馬六甲（Melaka）移入內陸，但要走陸路得經過一片紅色泥濘的蠻荒森林，不僅毒蛇猛獸隨時出沒，而且方向不明，隨時可能喪命；或是乘坐舢舨順著寧宜河（Sungai Linggi）到芙蓉，寧宜河鱷魚橫行，水路也是很艱險的



路程，當時開荒的人要避開鱷魚、提防猛獸，在如此惡劣的環境中生存非常不易。但是當時華人礦工圈子裡卻流傳兩種說法：「老虎專吃老人，不吃年輕人」，以及「鱷魚不吃客家人」，顯示經由河道順利進到芙蓉採礦的，以客家人為多數。

芙蓉是森美蘭的9個小州當中，產錫最多的一小州，最早在亞沙（Rasah）發現了錫礦，而開始有華人陸續到此地採錫。西元1858年正值壯年的盛明利到芙蓉亞沙創辦錫礦公司，不久遇到當地馬來人為搶奪錫礦場發生械鬥，盛明利挺身為雙方調停，此事同時受到馬來人的尊重與華人愛戴，這個機緣使他被任命成為芙蓉（當時名為雙溪烏絨）的第一位華人甲必丹。

1860年8月26日，兩位同被推舉為芙蓉酋長（Undang）的拿督克蘭那（Dato'Kelana）與拿督達都·班達（Dato'Bandar），雙方為了向華人抽取錫米稅及保護費而引發了戰爭。長達6個月的戰亂，華人礦工因各有支持的派別而捲入兩邊爭戰，盛明利於此戰役中不幸身亡，據說更有多達6千名華工於此役喪生。戰後，葉致英與葉亞來分別擔任了芙蓉前後任的華人甲必丹。

自1785年至今的馬來西亞

1785-1957年英國的勢力進入馬來半島，逐步建立「英屬馬來亞」，成為大英帝國殖民地之一。（不包括新加坡）

1957年8月31日，馬來亞正式脫英國獨立為「馬來亞聯合邦」。

1963年9月16日，馬來亞聯合邦與新加坡、英屬砂拉越、沙巴合併，共組新的聯邦制國家，名為「馬來西亞」。

1965年8月9日，新加坡脫離馬來西亞獨立建國，成為「新加坡共和國」。

因此，現今的馬來西亞，全國共有13州，包括馬來半島11州，以及位於婆羅洲北部的沙巴、砂拉越2州。另有3個聯邦直轄區：吉隆坡、布城及納閩，民間常以「大馬」簡稱之。

森美蘭州與芙蓉市的客家資訊

- 森美蘭州總人口：1,098,400人
- 芙蓉市人口：314,502人
- 森美蘭州首府：芙蓉市（Seremban）
- 森美蘭州面積：6,686 km²（2,581 sq mi），芙蓉市面積：959 km²
- 森美蘭州華裔人口數：234,300（21.3%），森美蘭州客家人口大約占了一半
- 客家人集中在：芙蓉市的文丁（Mantin）、汝來（Nilai）、亞沙（Rasah）及萬茂（Mambau）
- 客家人其他集中地：Jelebu、Jempol及Tampin
- 森美蘭州客家人祖籍：惠州、梅州、大埔縣
- 森美蘭州客家人職業：小企業主、（橡膠園）園主、水果商
- 芙蓉市客家庄：主要集中在文丁（Mantin）及汝來（Nilai）
- 森美蘭州在地客家同鄉會社團：森美蘭州客家公會聯合會、森美蘭州惠州會館、森美蘭州梅江五屬會館（包括蕉嶺、興寧、平遠、五華、梅縣）、森美蘭州茶陽會館、森美蘭州芙蓉市海陸會館（馬來西亞海陸會館的前身即是森美蘭州海陸會館，成立於前清同治4年，即1865年，迄今已有152年歷史）、森美蘭州日歷務（Jelebu）嘉應會館、淡邊（Tampin）客家公會&嘉應同鄉會、金馬士（Gemas）客屬公會、Kuala Pilah客家公會、馬口（Bahau）客家公會等，共10個以上的社團。
- 客家社團主要活動：年度晚宴及會員大會、辦理客家子女獎學金、客家歌唱比賽等。

華人甲必丹的由來

華人甲必丹（馬來語Kapitan Cina），「甲必丹」一詞源自荷蘭語kapitein的音譯，等同英語captain，意思是首領、領導人。葡萄牙與荷蘭在馬來亞、印尼等地殖民時，任命前來定居或工作的華人為領導者，協助殖民政府處理事務、管理華人族群。

英國殖民政府接管英屬馬來亞之後，也沿用同樣的政策，任命「華人甲必丹」為華人首領，同時也讓世襲的馬來君王為馬來人的領袖，作為管理的手段。

如果以第一代甲必丹盛明利帶領其惠州的同鄉族人來到芙蓉開礦作為起始點來看，當時的華人礦工應該以惠州人為主，而惠州人又細分為來自惠陽、紫金、龍川、河源和陸豐等地，這些地方都是錫產區。惠州是中國大陸最主要的錫礦產地，惠州人有別於其他省分華人的最大優勢就是，他們有豐富的採礦經驗、更好的技術與能力，可以讓雇主以較低的成本，獲得較高的開採效益。由於當時清朝治理的中國動盪不安戰亂頻繁，而惠州原鄉本是錫產區也占了其中的重要因素，也許曾讓許多惠州人燃起新希望，而自願離鄉背景涉險到馬來半島錫礦區從事開墾、採錫的工作。

對於當時自原鄉漂洋過海求生存的華人來說，那是一頁血淚斑斑的開拓史，如同前面所提到的，各項歷史研究都佐證了森美蘭州的拓荒開埠以客家人為主。例如當地有許多客家士紳為了將同鄉結合起來，成立各種會館以便在各項資源上互相照顧協助，包括成立於1826年的森美蘭梅江五屬會館，至今已有190多年歷史，這些華人會館不僅凝聚了華人移民的向心力，也是客家人最早到此開墾的重要見證。



森美蘭梅江五屬會館成立已有190多年，可證明客家人最早到此開墾。

文丁 & 知知港 往「錫」的客家庄

百年文丁客家村

距離芙蓉最近的另一個華人集中地文丁鎮（Mantin），位於芙蓉市與吉隆坡之間，舊名「沙都」（Setul）。沙都之名的由來跟錫礦有關，當時文丁的錫礦業發展蓬勃，到處都有採錫米留下來的巨大礦沙，久而久之就稱為沙都了。芙蓉有一條通往文丁的敦依斯邁醫生路（Jalan Tun Dr Ismail），早年叫作「沙都口」，顧名思義就是通往沙都的路口，文丁鎮內還有一些地區和路牌仍保留著「沙都」、「Setul」的字眼。1957年馬來亞聯邦（Federation of Malaya）獨立之後，「沙都」就統一改名為「文丁」。而文丁這個名字其實也跟錫脫不了關係，由於盛產錫米，歐洲人稱這裡為Many Tin，意思就是有很多的錫米。當時的華人念著念著就變成Mantin，華語音譯成了「文丁」。



文丁客家村的居民大多搬離，街道與建築還保留著過去的歷史樣貌。



仍留在文丁客家村堅守家園的居民，讓大家關注百年客家村的議題。

文丁的發展隨著錫礦興衰更迭，1880年英國人發現這裡蘊含豐富的錫礦，從中國或芙蓉引進了大量的華人勞工來開採錫礦，1890年代則逐漸發展成一個人口稠密的重要市鎮。當時湧入的華人族群習慣依籍貫聚集居住，例如客家村、廣府村、福建區等。在馬來亞緊急狀態時期（1948-1960）還被劃分為紅區、青區、藍區、黃區，以區別客家、廣府、福建、文丁新村等。

馬來西亞「華人新村」的形成有其特殊的時代背景。1945年日本投降後，馬來亞共產黨（以下簡稱馬共）開始對英國殖民政府進行反殖民運動，包括罷工、罷課。1948年6月，英殖民政府宣布馬共為非法政黨，馬共轉為武裝鬥爭，走進森林對英殖民政府展開游擊戰。於是英殖民政府宣布全馬來亞進入「緊急狀態」，一直持續到1960年才解除。長達12年的期間，政府為了防堵散居郊區的華人與森林中的馬共接觸，將華人趕進新村，以集中營的方式管理其活動時間與範圍，因而形成各地的華人新村。

文丁客家村不屬於「新村」，然而在緊急狀態期間，文丁客家村也被鐵絲網圍起來，實行戒嚴管制。該村至今已有150多年歷史，居民大多是19世紀末從中國大陸的廣東省潮州、惠州、嘉應州等地，渡海前來開採錫礦的客家人後裔。客家人注重辦學、不忘祖，附近設有啟智華文學校、義山（華人的墳地或公冢）和譚公廟。

後來的文丁因錫礦逐漸枯竭、礦場遷移到河流上游而經濟沒落，過去採錫礦的大部分文丁人，就改為從事農業、畜牧業、割膠、餐飲、商店或雜工等。許多年輕人向外轉往吉隆坡等大城市尋找工作機會與成家立業。文丁位於芙蓉通往吉隆坡的必經之路，周邊城市繁榮，近年來又搭上「加芙高速公路」、「加芙大道」開通的交通便捷之利，以及州政府鼓勵「工作在吉隆坡，家在森美蘭」的策略，吸引了許多在吉隆坡工作的外地人遷移到文丁居住，導致文丁人口快速發展與房地產飆漲。

於是百年歷史的文丁客家村跟許多傳統聚落一樣，面臨了開發迫遷的窘境。政府的土地產權政策致使大部分的居民無意整修老屋，反而有助於保留許多文化遺跡，但同時大部分居民也只得搬離文丁客家村。目前只有為數不多的居民仍留在文丁客家村堅守家園，為

了讓社會大眾關注百年客家村的議題，還組織了「文丁客家村保村運動」。近年來，聚落保留歷史建築的風氣也在馬來西亞興起，文丁客家村就是其中一例。

音樂南向交流團的團員、客家音樂研究者、客家電台主持人李明釗在此行的工作日記裡寫到：「來到文丁客家村，擁有百年歷史的村落，近年來面臨拆村問題，實際來到村裡，大半的房子已遭拆除，夷為平地，留下部分的房舍。」

「在文丁村我們與高齡90歲阿婆聊天，聽她說以前的故事，有幸聽阿婆唱客家山歌，隨後我們試圖以馬來西亞客家山歌曲調回敬『愛聽山歌傩就來，聽妳山歌發大財，千里有緣來相逢，幾時有閒再轉來』，希望阿婆健健康康，下回再聽您唱山歌。」文丁客家村前途未卜，透過打幫你樂團與李明釗的參訪日誌，為我們見證活生生的客家文化遺產。



90歲的江淑群阿婆猶如客家山歌寶庫。



文丁客家村的民房內部，還保留著許多仿舊不來的生活用品和珍貴的家族照片。

古樸山城知知港

另一個錫產區知知港（Titi），也跟惠州人的開墾很有關係。它有名不僅僅在於它是產錫區、水果之鄉，更是孕育出已故客家歌王邱清雲的客庄。知知港的面積只有30平方公里，座落於森美蘭州的東北部，距離芙蓉約48公里，離馬來西亞國家首都吉隆坡70多公里，周圍群山環抱，中間下陷形成盆狀，村中有條河叫「金龍河」，據說是當年英國人採礦時，發現河裡有金沙而得名。

知知港開埠約在1838年前後，但真正第一批參與開埠的勞工則完全沒有歷史紀錄。據《森美蘭州華人史話》書中則提到，1860年芙蓉兩位酋長為了爭奪錫產地控制權而開戰，當時聚集附近採礦的華人為了走避戰事，騎著大象前往探測錫苗，因而發現知知港境內也蘊藏豐富的錫礦，於是結伴在此聚居。他們用原始的人工方法，以天然河道來淘洗錫米，豐富的錫礦使他們獲得可觀的收入，於是有人返回中國故鄉將妻子兒女帶來，甚至也邀集親友到知知港發展。

1864年，一位惠州領袖蕭官姐聽聞知知港剛開埠，遂與同鄉前來發展，後來靠土地開墾種香蕉、木薯蔬菜等，積攢了一筆錢回故鄉招募大量人手過來採礦，此後來自惠州的蕭姓族人就占了全村人口的7成5之多，使得知知港也被稱為「馬來西亞的蕭家村」。



由於惠州領袖蕭官姐的傾力開埠，使得知知港成為「馬來西亞的蕭家村」。



「知知港史料協會」收集並提供余郎朗大屠殺紀錄片供人參觀追悼。

近2年當地學者考察到有一位村民，其祖父葉房曾經參與當年知知港錫礦開採，提供較完整的寶貴文物與口述資料佐證，彌補了知知港開埠史的缺憾。當年英國礦家引入大批的勞工包括華人、印度人、馬來人在此原始森林開礦，葉房也是其中之一。葉房獲得當時華人甲必丹的賞識，娶了甲必丹的女兒，並在知知港成家立業。葉房聘請4百多名礦工，用人工挖取錫米，甚至也曾有段時間，在知知港設熔錫廠，還有3、4個房間用來存放錫條，足見當時知知港的錫礦產量驚人。

據葉房的後人陳述，知知港原本是一片原始森林，唯一的河流叫格拉米拉米河，因河床較小，交通不便，村民利用2根桐樹為橋以跨越河流兩岸。當時橋的馬來話是titi，客語音為「知知」，又由於當年開埠先賢乘船沿著河流來到知知港登岸，大家都以為是港口登岸，因而名為「知知港」了。

打幫你樂團一行人來到知知港探訪邱清雲故居時，路經「知知港史料協會」，經過當地人詳細解說，才知道，原來知知港也曾經歷過一段慘痛的歷史。二戰時期，位於知知港鎮西南方的余郎朗村的村民慘遭日軍屠殺燒村，一天內1,474位村民無辜喪命，安居樂

業的小山城一夕之間變成了人間煉獄，在當地歷史留下了無法磨滅的深刻烙印，因此當地文史學者設立了「知知港史料協會」收集並提供余郎朗大屠殺紀錄片供人參觀追悼，並在知知港中華義山（公冢）建立一座蒙難紀念碑，題字「世界和平」紀念因戰爭而犧牲的人們，並祈願不再有戰爭。

知知港是典型的客家新村，氣候宜人、土壤肥沃，當地華人先祖將原始森林開墾為農地，因此知知港農業發達，有「黃梨之鄉」的美名，以產鳳梨最有盛名，還有品質非常好的香蕉、木瓜、紅毛榴槤、榴槤、菠蘿蜜等。這裡除了是一座環境優美的小山城，它還有百年老廟廣福宮、福聖宮，以及百年歷史的群英華文小學，小鎮內建築十分古樸，近年來成為旅遊路線吉隆坡與雪蘭莪州的「隆雪一日遊」的熱門景點。

■ 祖輩們 過番墾荒洗錫米

渡海過番的華人

如前所述，《森美蘭州華人史話》書中提到，19世紀許多華人為了採錫，便順著寧宜河從馬六甲到了芙蓉。當時馬六甲因其地利之便，已有眾多華人移居在此經商或打工。早在漢代就有華人移居馬來半島的歷史，古籍記載了唐朝有華人下南洋與之頻繁貿易的商業活動；元朝時已有華人在當地定居、通婚；明朝鄭和7次下西洋，5次在馬六甲停留，不僅促進馬六甲的商務貿易，連帶有些華人與當地人通婚並在馬六甲定居下來，成為早期到馬來亞當地繁衍後代的新族群，稱為「娘惹峇峇（Nyonya-Baba）」。

近代的清朝政府對於華人移民海外有所限制，1860年之前實施移民禁令；1860至1893年，英法聯軍侵略而被迫開放華工前往海外工作；1893年解除海禁，並承認移民海外的合法性。由於18世紀中葉起西方各國開始了工業革命，需要大規模開發各殖民地與各種農礦資源，加上後來中國發生鴉片戰爭、太平天國之亂等，陸陸續續已有華人或遭脅迫、或拐騙等方式被載運至各國從事開發等勞動，也有一些沿海地區的居民，因經濟窮

苦、缺乏發展機會，自願受僱到海外賺錢，成為所謂的「賣豬仔」，就像是廉價勞工，在幾年內沒有人身自由。

然而英雄不問出身低，以本章所提到芙蓉的兩任華人甲必丹盛明利與葉亞來為例：盛明利從小學文習武，後來家境變遷則開始學經商，因對南洋生活有所嚮往才於28歲時下南洋到馬六甲做買賣；而葉亞來生於廣東惠州的貧苦農家，17歲就為了生計被當「賣豬仔」到馬六甲做苦力。——他們各自經歷了不同機遇，輾轉來到芙蓉大展身手。

在那動盪的年代，出現了一個名詞叫「過番」，指的是遠離家鄉到異地。不管是去做生意、打仗、墾荒勞動，每每遠離妻兒渡海去到未知的地方，面對茫無頭緒的人事物，何時衣錦還鄉或生死兩隔都是未知數，而當時的華人勞工出行前就打了契約，抱著3、5年後賺錢回來與家人團圓的想法，並不會貿然地偕妻帶子隨同出海。山歌往往反映了當代的民間現象，當時居於中國大陸東南沿海的華人如客家、福建、潮汕等族群，都有以該語言所唱的「過番歌」，為當時下南洋的先民留下了真實的心情紀錄。

〈過番〉

詞：取自「臺灣諺語」網站——客家語相褒歌

女：阿哥出門去過番，阿妹送郎在門前。千山萬水難見面，遠隔重洋轉來難。

男：千山萬水難見人，莫因過番斷了情；三年五載我就轉，阿哥一轉就行情。

女：郎今走裡妹艱辛，日裡無雙夜獨眠，看到別人有雙對，自家打單正苦情。

男：我今出門去過番，阿妹心頭愛放閒，莫作過番唔曉轉，日後定有再團圓。

女：妹子實心講哥知，一年半載就要歸，別處野花你莫採，自然有心掛念你。

男：妹有真心郎有心，兩儕攬等心對心，心心相應情難捨，發誓同妹來成親。

女：天愛靈來地愛靈，保佑兩人愛成親，兩人成親做世界，同心結合自長情。

男：雙親大人為分明，兩人甘心結成親，兩人甘心來交結，情義結合過本真。

女：今晚團圓做一堆，命下八字註定來，明朝偕哥愛出屋，目汁交流哭哀哀。
 男：老妹唔使哭哀哀，賺到錢銀就轉來，三年五載毛幾久，有緣有份又做堆。
 女：一起橫雲就天光，囑郎早起來燒香，神明面前來許福，庇佑偕郎早回鄉。
 男：日頭一出天大光，登堂拜別親爺娘，打疊行李來出屋，想著偕妹淚茫茫。
 女：天地大光好起身，囑郎路上愛小心，搭車坐船愛謹慎，這樣妹子正放心。
 男：心肝偕肉你放心，自身保重我一身，行船走馬喂謹慎，惟望偕妹愛賢貞。
 女：阿哥囑妹妹分明，丟開妹子仰般形，想起別後難見面，打疊行李送一程。
 男：心肝偕肉送一程，一送你郎更痛心，妹係真心守身子，東久轉來一樣親。

客家山歌這首名為《過番》的男女對唱情歌，既訴衷情確定彼此心意，又揮不去離別之感傷，生動地描述下南洋的苦衷，不斷地重述叮囑與掛念：保重身體、不可變心。

這個題材也出現在中國中央電視臺於2011年所製播的一部華語電視連續劇《下南洋》，描述清末民初華人移民南洋的故事，由「土樓名唱」李天生老先生演唱著名的閩西客家山歌〈阿哥出門往南洋〉作為片頭曲。

〈阿哥出門往南洋〉

詞／曲：閩西客家山歌 演唱：李天生

阿哥出門往南洋，漂洋過海去外鄉。
 祝哥身體要保重，有了身體好返鄉，人爭口氣佛爭香。
 阿哥出門往南洋，一路行程路頭長，
 阿哥到了南洋後，書信趕緊寄回家，免得妹妹掛心腸。

「錫」日的輝煌

承前所述，當時很多華人以開採錫礦或做錫礦生意為業，而芙蓉，正是森美蘭州產錫最多的小州。〈Sungai Ujong my home 芙蓉〉歌詞中提到「洗錫米」，是許多馬來西亞芙蓉的客家人深感共鳴的歷史記憶。

馬來西亞曾經是世界上最大的錫產國，在1850年至2002年期間有5.75百萬公噸的錫產量，占據全球錫產量的30%左右；在1880年代更是供應了全球50%的錫礦。據說馬來西亞的錫礦業歷史最早來自一頭大象。西元1848年馬來領袖朗查化（Long Jaafar）飼養了一頭象，有一次在山林中走失，被尋回時發現大象的身上沾有礦物。後來經過查找，發現大象走失的沼澤地底下蘊含豐富的錫礦資源，這與前述知知港發現錫礦的由來很類似。

結合當時各族群勞工的經驗與智慧，馬來西亞曾發展出最先進的採錫技術、最多的採礦方式、各種淘洗方法和最多的礦場數量。

最開始是用人力向下開挖的採礦方式，稱為「打窿」，因為需要大量的人力，朗查化便從檳榔嶼招募華人礦工前來開採。1850年代，中國境內遭遇鴉片戰爭、太平天國之亂，迫使中國沿海居民漂洋過海到外地找尋生計，而部分人口就被載送到馬來半島開採錫礦。



馬來西亞有150年以上的錫礦工業歷史。



用這「琉璃」木盆濾掉河沙雜質，可洗出錫米。

早年移入的礦工幾乎都是男性，清朝渡海禁令鬆綁後才開始有女眷陸續加入。於是女性便進入礦場「洗琉璃」來貼補家計，也就是〈Sungai Ujong my home 芙蓉〉歌詞裡所寫的「洗錫米」。將一種名為「琉璃（Dulang）」的木製容器，在河邊將河沙舀起放入琉璃中搖晃擺動，藉由甩動的離心力將河水及碎石雜質排出琉璃外，而質量密度較重的錫米沙能沉澱於琉璃盆底。

最早尚未引進機械採礦時，需要大量的人工來採錫。當時最先進的工具是水斗車，將礦場裡的水分抽乾，以利礦工能繼續向下開挖更多。而那些被挖開的土石會被送往處理廠，用人工劈成小細沙，將「隔沙」（含有錫苗的礦土）送到「烏冷」（Ulang，清洗錫苗的場所）進行2次的過濾。在烏冷過濾出來的錫米，純度可從30%大幅提升到70%之高，進而包裝錫販售出去。

另外那些挑剩的沙石，將會被倒進「溝尾」，琉璃女就在溝尾地區再度淘洗錫米。

〈洗琉璃歌〉

詞：出自星馬電影《黑金》——客家山歌（選段）

洗琉璃、洗琉璃！趕著好陽光，走到溝尾上，白色溝尾沙，淘出黑金礦。

年輕琉璃妹，兩手洗到軟、兩腳站到酸，從早洗到晚，難求溫和暖。

新加坡脫離馬來亞聯邦獨立之前，新加坡導演易水於1962年執導一部電影《黑金》，描述1950年代後期客家礦場的庶民故事，當時的客家人稱錫米為「黑金」。電影中穿插了3段男女客家山歌對唱，其中這首〈洗琉璃歌〉將琉璃女洗錫的艱辛描寫得淋漓盡致，另外兩首〈佛琅山歌〉與〈琉璃情歌〉則描述華人男女礦工在異地相戀的情景。





■ 盛明利 本地神祇仙師爺

首都吉隆坡有個「仙四師爺廟」，歷史悠久、香火鼎盛！它成立於1864年，根據2017年11月22日馬來西亞NTV7電視臺華語新聞報導，這座吉隆坡最古老的廟宇已獲得政府列入馬來西亞國家文化遺產。仙四師爺廟所供奉的主神，正是先賢盛明利。吉隆坡仙四師爺廟司理趙國泰接受新聞採訪時說，「仙師爺與四師爺是本地的神明，不是從中國漂洋過海而來的觀音或佛教神祇，本地色彩豐富。」



葉亞來在馬來西亞吉隆坡、芙蓉、文丁等多處興建仙四師爺廟，供奉仙師爺盛明利，在華人年節時更顯得香火鼎盛，是馬來西亞華人重要的民間信仰之一。



仙四師爺廟內虔誠朝拜的信眾。



至今150多年歷史的吉隆坡的仙四師爺廟，廟內懸掛葉亞來的照片。

盛明利來自廣東惠州，生於1823年，在他27歲時，從惠州的澳頭放洋南渡，最初在馬六甲落腳，協助鴻發號店東陳玉發經營雜貨及錫米生意。8年後，老闆派他到雙溪烏絨（芙蓉市的舊稱）創辦明發錫礦公司，從事開採錫礦之業務。

盛明利因為善於排解糾紛，深受當地各族群的愛戴，後來被任命為雙溪烏絨的華人甲必丹。當時同在雙溪烏絨發展的劉壬光與葉亞來都是他的手下大將。

1860年8月26日起，雙溪烏絨有兩派馬來領袖為爭奪錫米稅及保護費而發生械鬥，當地的兩派華人幫會各自支持不同集團，導致政治、經濟和族群而起的戰爭維持了半年，雙方死傷慘重。盛明利領導的海山公司加入戰局，戰敗後原擬逃至蘆骨（Lukut）投奔當地統治者，途中在森林迷路折返雙溪烏絨，在溪邊汲水時被砍下首級。

傳說盛明利遇害時，頸部流出來的血是白的，故被尊為正神，奉為仙師爺。盛明利的手下葉亞來幫他收屍並運到馬六甲安葬，後來更在吉隆坡、芙蓉等多處興建供奉盛明利的廟宇，就叫「仙四師爺廟」。而四師爺是誰呢？據說是甲必丹葉亞來的部下鍾炳來，原本鑽研醫術，剛到南洋時為人看病診療，後來投靠葉亞來成為作戰統帥的常勝將軍，葉亞來在他死後命人雕刻其聖像，與仙師爺盛明利共同升座供奉在仙四師爺廟。

關於盛明利死後還有很多神奇的傳說，例如盛明利三番兩次托夢為葉亞來指點迷津，有一回葉亞來率領軍隊征討加影（Kajang），沿途不斷受到敵方巫術的干擾，在戰情吃緊時，葉亞來聲稱盛明利托夢顯靈，指點他用黑狗血破解降頭，葉亞來如法炮製，果然一舉獲勝。

此外，芙蓉當地也流傳發現盛明利墓碑的傳說，在盛明利遇害後的2、3年間，某天，一位楊姓菜農之子看見一位白髮老人站在菜園中像要偷菜的樣子，他馬上去告訴父親，然而回到原地時，老人已經消失不見了。第2天，父子2人看見老人再度現身，隨即消失無蹤。父子心想，老人一定藏在草叢裡面，搜尋時卻赫然發現草叢裡有塊墓碑，上面刻的正是盛明利之名。菜農認定，那老人就是仙師爺盛明利的化身。當消息傳開後，地方居民都認為仙師爺顯靈了！後來也獲得葉亞來的證實，楊姓菜農的菜園是盛明利遇害的地方，於是將墓碑移入附近的千古廟。芙蓉亞沙路（Jalan Rasah）的仙四師爺廟又名「千古廟」，此廟內供奉的盛明利神像下方，確實有一塊盛明利的石碑。

盛明利除了是芙蓉的首任華人甲必丹，對開發芙蓉有功之外，他帶領惠州同鄉在雙溪烏絨開採錫礦，1859年創辦明發錫礦公司，1860年雙溪烏絨的華人礦工已達5千人，對於促進惠州客家族群發展，以及森美蘭州的開發，皆有所貢獻。因此人們說，惠州人是森美蘭州的拓荒先鋒。

■ 葉亞來 吉隆坡開埠功臣

有人說，沒到過雙子星大樓，就等於沒來過吉隆坡；沒來過首都吉隆坡，就等於沒來過馬來西亞。現代化繁榮的首都吉隆坡至今還留有許多早期華人開墾的足跡，例如市中心的一條葉亞來路（Jalan Yap Ah Loy），這是英國殖民政府為了紀念葉亞來的貢獻，而將葉亞來故居前的道路取名為葉亞來街（Yap Ah Loy Street）。

1854年初，葉亞來到馬六甲時只有17歲，原先在親戚的店裡擔任勞工與店員。後來因故回鄉不成，改到蘆骨的礦場當廚師，3年內存錢自營販豬和錫米生意，認識了雙溪烏絨甲必丹盛明利的部下劉壬光與葉致英（又名葉亞石）。因做事勤奮聰明受到賞識，1859年葉亞來轉往雙溪烏絨成為盛明利手下部隊的副總巡。

然而1860年8月雙溪烏絨爆發了馬來集團爭奪華人錫礦稅收利益而長達半年的戰爭，甲必丹盛明利敗逃被殺，葉亞來負傷逃往蘆骨。戰後雙方人馬互談和解，眾人推舉葉致英為芙蓉第二任華人甲必丹。年輕的葉亞來在戰鬥中表現英勇並有管理礦工的領袖才能，在葉致英的推薦下，養好傷回到雙溪烏絨的葉亞來便接任第三任華人甲必丹。此時葉亞來只有24歲，開始獨當一面的他，除了將雙溪烏絨治理地井井有條，他引進蒸汽抽水機解決水淹礦湖的問題，大幅提升錫礦產量。

1862年秋天，應吉隆坡甲必丹劉壬光的邀請，葉亞來辭去雙溪烏絨甲必丹職位，到吉隆坡協助管理錫礦事業和處理吉隆坡之行政工作。期間，葉亞來也發展了自己的開礦事業，後來還開了德生藥材店。1868年，葉亞來繼任為第三任吉隆坡華人甲必丹，除了制訂法律安內之外，也要處理華人反對勢力的內鬥與馬來族群間的鬥爭。1870年捲入雪蘭莪內戰，由於錫米徵稅權的利益問題導致馬來皇族中的兩個集團發生衝突，經過長達4年的內戰，吉隆坡2度丟失、3次被焚，葉亞來終於在1873年收復吉隆坡，結束戰亂。

吉隆坡在戰後成為廢墟，錫礦場更荒廢有如水潭。葉亞來說服他的鄉親與部下留下來重建吉隆坡，鼓勵各族共同參與建設，有計畫地修築公路、建造橋梁、疏通河道、改建房



吉隆坡市中心有一條「Jalan Yap Ah Loy」，是英國殖民政府為了紀念葉亞來的貢獻而命名。

屋、重開礦場，使得吉隆坡迅速發展為馬來亞的錫礦中心之一，為今日馬來西亞最繁華的首都打下基礎。1884年，甲必丹葉亞來創立了吉隆坡第一間華人學堂，並親自到中國聘請舉人葉樹網前來教授華文經典，有助於華人在此扎根，延續華人文化，凝聚華人向心力。

1885年4月15日清晨葉亞來在任上病逝，時年48歲。出殯之日，英屬馬來亞的吉隆坡政府機關停止辦公，許多高官顯要都出席葬禮，全吉隆坡停工，降半旗哀悼。後來葉亞來也被迎進仙四師爺廟內供奉。

葉亞來是當代過番的華人中，有勇有謀、際遇不凡的人物。有人評論說「沒有葉亞來，就沒有後來的吉隆坡」，可見他在馬來西亞華人社會有著舉足輕重的意義。而經由他的故事也才了解到，吉隆坡曾經殘破多舛，現今的繁榮是眾多華人先民共同努力的成果。

李明釗在文章中曾說到，葉亞來是華人的驕傲，他為華人下南洋寫下一頁輝煌的歷史。正如英國歷史學者J. M. Gullick在其著作《A History of Kuala Lumpur》（吉隆坡的歷史）一書中所介紹的，吉隆坡的歷史與其最偉大的華人甲必丹葉亞來的名字是不可分割的。

吉隆坡被稱為「客家人的吉隆坡」、有「客家人開埠」的說法，葉亞來更被譽為吉隆坡的開埠功臣。名聞遐邇的葉亞來曾任芙蓉的華人甲必丹，對於芙蓉的華人後代而言，這位華人先輩、開埠英雄的故事，令人感到親切而光榮。

〈Sungai Ujong my home芙蓉〉將開埠先賢盛明利、葉亞來寫入歌詞中，「整個歷史縱深因此展開來，當我看到這個資料（盛明利、葉亞來）就覺得，被解救了。」打幫你樂團團長劉阿昌有感而發地說，「其實我發現世界各地都一樣，像歷史這種東西，很多在地人都不知道。這在臺灣也一樣。我覺得我們在從事文化的工作者，還是要將這些歷史過往給帶出來。」



吉隆坡的繁榮，是百餘年前眾多華人先民共同打下的基礎。



3

Part

堅持著不忘記

• 家鄉母語



Seremban

大馬客家流行音樂細說從頭，
還記得傳唱街頭巷尾的〈阿婆買鹹菜〉，
可曾聽聞大馬客家歌王、
客家至尊？還有今日的客家王子？
讓我們走進歌王的故鄉，
走進大馬的音樂世界裡。

大馬客家流行音樂細說從頭

歌謠的傳唱有利於語言文化的傳承，在森美蘭州芙蓉這個著名的客家城市，此次交流，期為當地民眾帶來創新的客家流行音樂，刺激文化的交流。打幫你樂團獲邀來到芙蓉交流客語音樂、開演唱會、辦座談會、探訪大馬客家歌王故居、與大馬客家創作歌手合作交流之外，客家音樂南向交流團隊中曾任客家電台主持人的知名客家音樂研究者李明釗，也將他多年來所收集研究的馬來西亞客家音樂做了全面完整的報告與探討。這個章節，除了追溯到客家山歌的根源，還收集了馬來亞到馬來西亞各個時期、多種類型以及幾位重要代表歌手的客家流行歌曲賞析。

客家山歌流行風 傳唱街頭巷尾

講到客家就會想到高亢嘹亮的客家山歌，也因此社會上曾產生一個刻板印象就是客家人很會唱歌，不論是否如此，客家音樂文化確實也得從山歌說起，山歌是客家文化中相當重要的一部分。山歌的「山」，可解釋為鄉野民間，相對於宮廷雅樂，因此題材上較為自由。據考證，自古客家人歷經多次遷徙，依山而居，勞動時或閒暇之餘唱山歌，抒發情感、溝通交流、表述生活時事。



學者公認山歌起源於唐朝的「竹枝詞」，主要形式就是一句七字，四句落板、平仄分明，歌詞由演唱人隨口而出，又經常將民間俗諺俚語唱入詞中，表現出質樸率真的情感與濃厚的鄉土風情，就這樣口耳相傳、代代流傳，也使得不同地區的客家山歌不僅腔調口音上有所不同，也因生活習慣各異，而有同調不同詞的唱法。

在山林田野間傳唱時，農耕生活簡單無憂，通常男女透過山歌互訴情意、老人們用山歌傳承人生智慧、農民唱著四時節令或田野風光，傳遞間心之所至又再互增歌詞，成為一種集體創作，所以一首山歌可以接唱得很長很長，是很殺時間的娛興節目，客家山歌是客家先民不可或缺的精神食糧。

客家人身上流著客家山歌的記憶，即便遷徙到世界各地，也會取材身邊的生活文化和語言，編造成當地特有的山歌。舉例來說，清末正值內憂外患，居於窮鄉僻壤、民不聊生的客家先民有「過番」的機會，渡海去國外討生活，因此離別與思念成了「過番」這個題材的重要內容。

〈一送涯郎去過番〉

詞／曲：廣東增城山歌

一送涯郎去過番咧，洋船等到囉粵海關，

涯哥想去又想轉囉，去就容易啊轉時難。

涯哥想去又想轉囉，去就容易啊轉時難！

客家山歌在「過番歌」當中，至今較有名仍在傳唱的還有一首〈難捨情郎去過番〉又名〈過番歌〉，表現出女子送愛人到海外，道盡依依不捨的心情；而男子為了改變命運、改善



家境，甚至為了追求衣錦還鄉的夢想，必須揮別家庭與愛情，隻身冒險到海外闖盪，此去離家生死難測，不知幾年後才能回鄉，內心的煎熬可想而知。

「自古山歌從口出」隨當事者的心境和環境不同，客家人離開家鄉山林來到馬來半島，面對原始荒林的生存競爭與艱苦的採礦勞動，就唱出了屬於錫礦場的山歌。

馬來西亞客家山歌王丘惠中，他的父親就是在馬來亞錫礦業黃金時期從廣東渡海來當礦工的。丘惠中出生於1942年霹靂州美羅鎮的鄉下，從小經常聽母親隨興哼唱客家山歌，父親也會教他唱。後來父母親為了工作舉家搬到錫礦場，父親在錫礦場裡當跑腿，母親洗瑣瑣，也經常聽到礦工於工作之餘哼唱的客家山歌。他印象最深的是父親教他的一首山歌，描述錫礦工人的生活：「天大光，Kepala（工頭）喊出門！舉鋤頭、擔畚箕，擔到佛郎頭（palung礦場）。鋤啊鋤、擔啊擔，擔到兩角錢，不夠買糕點。」

在新加坡還屬於馬來西亞聯邦時期，經常可見公園、碼頭等公共場合，客家人群聚對唱山歌。1963年描述客家人在礦場淘金故事的電影《黑金》，有3首插曲唱著錫礦場的客家山歌。而1964年知名歌手巫美玲在新加坡發行客語唱片《發大財》紅遍新馬，那也是巫美玲唯一的1張客家山歌專輯，為馬來西亞聯邦的客語山歌留下寶貴的一頁。

〈發大財〉

詞／曲：客家山歌（選段） 演唱：巫美玲

愛聽山歌你就來啲，聽了山歌你就發大財！

荷包有錢愛記得，夜花園裡有好人才。

夜花園裡鮮花開啲，鮮花開放俾等郎來，

郎是有心妹有意，你有守信儘管來啲。

〈發大財〉歌詞是典型的七言四句客家山歌形式，別出心裁地以爵士樂伴奏，在當代很有流行感。當時在各地酒店駐唱的巫美玲說，來聽歌的多數是做生意的韓國人、日

本人或泰國人，偶爾也有人點唱〈發大財〉。網傳有位熟悉客家山歌的前輩說，〈發大財〉在當年紅極一時，不分新年或平日，大街小巷都有人哼唱，即使不是客家人也都能唱個幾句。

巫美玲是檳城出生的客家人，原名巫淑玲，1950年代的新加坡紅星。20歲時踏入歌壇，在新加坡灌錄了第一張華語唱片《午夜香吻》是她的代表作，她也是當代著名的華語流行歌曲〈多少柔情多少淚〉的原唱者。

新派客語流行歌令人耳目一新

1950年代馬來亞客家社群愛唱山歌，但隨著時代變遷，人們對客家山歌的喜好就不同了，華語和粵語流行歌曲更受到歡迎，客家山歌被嫌棄為老舊、粗俗、難以入耳、跟不上時代，甚至在客屬社團有「禁山歌」的行動，讓馬來亞客家人漸漸遠離了客家山歌。

1970年代音樂人張少林與歌手邱清雲的相遇，為馬來西亞客語流行歌曲寫下新的篇章。張少林改編的〈巴剎風光〉幾經波折來到邱清雲手上，邱清雲以高於當時市價買下這首歌。當時馬來西亞唱片市場華語、粵語及福建話當道，客家流行歌曲是未知的處女地，無人願意冒險嘗試，邱清雲自知不易，原本打算盈虧自負、自己出資錄製客語唱片，當他跟麗風唱片公司黃老闆提及時，正好黃老闆也早有製作客語唱片的念頭，就這樣一拍即合，便於1977年正式發行了《巴剎風光》專輯。

這張唱片的爆紅，讓原本有意拓展客語唱片市場的邱清雲信心大增，此後〈巴剎風光〉（又名〈阿婆買鹹菜〉）這首歌曲，成為馬來西亞客家歌的代表，不僅影響馬來西亞國內的華人，唱片更遠銷至香港、中國、臺灣等地。

就好像《巴剎風光》專輯裡他們合作的這首〈鄉下阿禿哥〉歌詞內說的，拋棄傳統客家山歌的形式，創作更多膾炙人口的「新派歌」，這些歌曲多半是當時的華語、粵語、英語等流行歌曲所改編，選用的樂器也西洋化了。

〈鄉下阿禿哥〉

詞／曲：張少林（選段） 演唱：邱清雲

按多山歌俚偏唔唱，今下俚唱條新派歌，
吉打音樂鋼琴好過貳鵝，都係西洋貨，
金柄喇叭還有鼓囉，哎呀恰恰恰阿哥哥。

福建籍的歌手邱清雲唱紅了客家歌，在唱片公司大力支持下得以無後顧之憂盡情發揮，邱清雲負責演唱，張少林負責唱片製作，也改編創作更多客家流行歌曲。而歌手謝玲玲更是與邱清雲合作多張客語流行音樂專輯男女對唱的好搭擋，他們都是馬來西亞客語流行歌曲早期的重要音樂人。

〈財神到〉

詞：張少林 演唱：邱清雲、謝玲玲

財神到、財神到，大家會中標！齊家笑、齊家笑，歡喜樂逍遙！
財神到、財神到，定著會中標！跳舞又手楠腰，黝到通宵。
俚恭祝大家歡喜洋洋，你生意會盛昌合家平安。
俚又祝大家多福財旺，做工個唔使狂，身體健康。
祝大家順風，雙喜臨門，你拍拖去息風，定著成功。
頭標冇落空，過日來中，大家都做富翁，系過唔同。
財神到、財神到，大家會中標！齊家笑、齊家笑，歡喜樂逍遙！
財神到、財神到，定著會中標！跳舞又手楠腰，黝到通宵。
啦啦啦～～～

在華人社會當中，逢年過節的應景歌曲必不可少，「麗風金典系列《客家歌王邱清雲》2 CD珍藏版」收錄了邱清雲多年來最具代表的36首客家名曲。這首熱熱鬧鬧、喜氣洋洋的〈財神到〉正是與謝玲玲合唱的其中一首。

麗風唱片老闆的大力支持，客語流行歌曲在電臺媒體大量播放，提供大眾前所未有的聽覺饗宴，顛覆了一般民眾對客家歌的刻板印象，除了客家族群，也有非客家族群支持購買。

《巴剎風光》唱片大紅，也讓唱片業同行開始跟風發行客家唱片，甚至原本經營不善的唱片公司，為了提升業績而搭上了客家流行歌曲的潮流，這股熱潮看似為客家音樂帶來繁榮的生機，但至今提到馬來西亞客家歌，大家還是只想到邱清雲、張少林、謝玲玲3人，少有人會想到其他歌手出版過的客家唱片或唱客家歌。

客語流行歌曲的潮流可說是一枝獨秀的情況。1980年代末期，當邱清雲的客家作品減少時，也代表著客家音樂走向沒落。客家唱片的榮景不到十年，邱清雲的回憶錄裡寫到，玩不出新把戲、聽眾失去了新鮮感，加上他自己投資生意失敗、歌唱收入不穩定等，於1983年暫別歌壇。客家唱片的發展就隨著邱清雲的人生起伏，從聲勢高漲走向低谷。



李明釗帶路到知知港，一行人研究此處是否邱清雲的故居，邱清雲的小學同學碰巧經過。

麗風唱片仍不放棄客家流行音樂，1990年代發掘了唱功與實力都不錯的新人歌手黃瑋、陳小琴，然而這時期客語流行歌曲的氣勢已不如1970年代，客家唱片並沒有因為年輕人的加入而有起色。最後仍然靠張少林撐起馬來西亞的客家歌，以翻唱改編來壓低製作成本發行客語唱片。

客家流行音樂所面臨的挑戰

客家音樂一向被視為小眾市場，在華人為主的國家，大多以所謂的華語（北京話）作為官方語言或通行語言，直接影響到主流音樂普遍以發展華語音樂為主。以臺灣客家音樂為例，1980年代末期雖然有唱片公司願意投資，然而製作與宣傳的資本仍難以打入主流媒體，因而未能受到社會大眾的注意，2000年（民國89年）後有政府政策的支持，但大眾對客家音樂的關注度與普及度仍是偏低的。

相對於臺灣，馬來西亞更陷困境，客家人口少數而政府又不重視的情況下，客家方言的流失以及媒體不友善，更不利於客語音樂推廣，在流行音樂圈中就更難發展了。

首先，客語族群的語言流失是全世界客家人共同面臨的問題。臺灣政府於1958年（民國47年）推行「說國語運動」，學校禁說方言、限制電視廣播媒體說方言的時間比例、要求公務機關與公共場所都應改說國語，此一成效影響了新加坡的華語政策，新加坡政府於西元1979年開始推動「講華語運動」，邀請了臺灣歌手黃鶯鶯主持新加坡「講華語運動」電視節目，並演唱同名主題曲〈大家說華語〉。

〈大家說華語〉

演唱：黃鶯鶯（黃露儀）

國家要進步、語言要溝通，就從今天起，大家說華語。

不分男和女、不分老和少，不再用方言，大家說華語。

聽一聽、記一記，開口說幾句，多親切、多便利，簡單又容易。

經由政府在廣播電視媒體的強力宣導，這首歌很快地洗腦植入華人社會，雖然「講華語運動」起源於新加坡，卻也影響到馬來西亞華人社會，此一政策歌曲強調了華語的重要，但也製造了華語和方言的對立，宣導「不再用方言，大家說華語」的觀念普及到學校、家庭與日常人際交流，有效壓抑了方言，使得華人社會的年輕一輩失去方言的環境，而馬來西亞的官方語言已定為馬來語、英語，年輕一輩的方言使用率明顯偏低，這也不利於族群語言傳承與文化發展。

其次是馬來西亞華人長期習慣接收來自中國、香港、臺灣等華人地區的媒體資訊與出版品，除了華語之外，部分媒體在商業考量下會有粵語或福建語的專屬節目頻道，但沒聽說過有客語節目。在馬來西亞公眾媒體上除了華語之外，也會有粵語、福建話的存在，但是客語的使用時機竟然僅一天10到15分鐘的客語新聞。馬來西亞媒體非常難得出現客語、客家歌曲，就連客家人占較多數的沙巴地區，其廣播中使用粵語的機率竟也高於客語。如果不能拓展客語的使用範圍以及媒體傳播的長度與廣度，對於客語文化和相關產業發展是不利的。

掌握新媒體 開創新契機

電視、電臺、報紙等媒體的創立與經營，需要大筆資金投入，因此通常掌握在集團、大企業或政府手中。從實際面來看，「客家」文化的周邊商品若有一定程度的商業價值，自然能夠吸引投資者與經營者。然而，「客家」僅占馬來西亞的小眾市場，從來也沒人主動發起「客家媒體」的構想，主要媒體中也不見任何形態的客語節目，華小、華中等華人教育僅以華語（北京話）為教學語言，馬來西亞的各族群方言正快速地消失中，客語的情況就更明顯了。

數位網路時代的來臨，使得被邊緣化的客語，遇到前所未有的傳播新機會。尤其當手機也能上網，便於隨時傳送與接收資訊時，個人就是最佳傳播工具、媒體平臺，一個人就是一個媒體，而強大的網路搜尋工具又有利於找到相同興趣的人在一起互動交流，不論身在哪個國家彷彿沒有時間空間的疆界限制，客家流行歌曲的傳播因此找到新的出路。

2009年2月17日馬來西亞沙巴客家歌手余焯龍在Youtube上傳自己的第1首客語流行歌曲創作〈哈亞庇，溜貨私〉很快地點擊率破萬，2月25日又再上傳第2首自創歌曲〈海邊看飛機〉又名〈不要去英國〉，點擊率比第1首歌更多好幾萬，該年底總瀏覽人數已破20萬人。2009年8月23日發行首張個人創作專輯《客家歌撞（創）作》從作曲、作詞、編曲、混音、製作，甚至美術平面設計等都自己DIY一手包辦，並且以自媒體宣傳而無唱片公司支持的情況下，一個月銷售出1千張專輯；2011年再發行第2張專輯。

因為自製的客語流行音樂爆紅的余焯龍，喚起了很多年輕客家人遺忘許久的客家話，他的創作以取材沙巴的生活故事而引起共鳴，被譽為「沙巴客家歌王」。他擅於運用自媒體宣傳而獲得成功，短短2年多的時間發行了2張客家唱片，啟發了人們運用網路工具勇敢追夢。

近5年來，馬來西亞創作歌手阿爽、JeRR、Mumu等，都不約而同地選擇用網路來發表創作，或錄製談話性影片以客語討論各類生活話題，有助於與大眾互動、減少文化隔閡。2017年阿爽與打幫你樂團的合作，正是展現網路社群的無遠弗屆，讓兩國音樂人得以在短短半年內完成了雙方的跨國合作與交流，為客家音樂的未來提供新的合作模式與更多的可能性。



打幫你樂團到馬來西亞交流音樂，也讓馬來西亞前教育部副部長張盛聞拿督（左）嘗試錄音。



阿爽（前右二）與打幫你樂團的合作，為客家流行音樂的未來提供更多的可能性。

■ 憶大馬客語歌王：邱清雲

歌曲發源於地方，但音樂傳播是沒有疆界的。在森美蘭州境內，芙蓉鄰近的另一個知名產錫客庄知知港，出了一位客家歌王，他的歌聲在當時傳遍了整個馬來西亞。因此，講到客語流行歌曲的歷史，絕不會漏掉馬來西亞的客家歌王邱清雲，他出生成長的知知港也成了客語流行音樂的一個重要起點。

知知港是以客家人居多的一個小鎮，2年前曾經造訪過知知港的南向團團員李明釗說，「進入知知港，你可以放心的使用客家話。」這名符其實的客家村，有足夠的客家養分，孕育出非客籍卻客語唱腔道地、深受大眾歡迎的客家歌王。

李明釗於2006年6月前往馬來西亞拜訪大馬客家歌王邱清雲，南訪期間邱清雲正為了治病前往大陸就醫，後於該年7月因病過世，遂與客家歌王擦肩而過，無緣見面。南向計畫此行便由他帶路，領著客家音樂南向交流團隊一訪歌王故鄉。

尋訪歌王的故鄉

上午來到知知港市區，大多數的店舖尚未開張，但當地知名早餐店「如春茶餐室」早已坐滿了客人。團隊首先到茶店前面喝早茶，當討論如何去邱清雲故居時，一位熱心的大哥前來詢問並主動告知正確的位置。沿著他说的方向往前走，確實看見李明釗當初所拍下的照片中那棟邱清雲故居。



孕育了客家歌王的知知港村。



客家歌王邱清雲唱紅了〈阿婆買鹹菜〉。

〈阿婆買鹹菜〉唱遍大街小巷之後，村裡人才知道他是歌手。

1976年是馬來西亞客家流行歌曲關鍵的一年，當時的邱清雲主要以唱華語歌為主，在馬來西亞四處登臺表演。有一次前往東馬砂拉越演出時，在飛機上巧遇了也正要去砂拉越登臺演出的張少林。

那時候的邱清雲總會在自己的專輯中穿插1、2首客家歌曲，試試市場的反應，而張少林也會在演出中把自己改寫的客家歌拿出來玩玩，因此兩人一見如故。邱清雲雖然從小生活在客家環境，會聽會說客家話、也有寫客家歌的經驗，但本身並非客籍，因此力邀張少林幫他寫歌。

張少林填詞創作的〈巴剎風光〉是以當時非常流行的一首粵語歌——香港知名創作歌手及演員許冠傑〈天才與白痴〉的曲，改填客家歌詞，融合了馬來語和其他方言的大馬客語，鬼馬風格饒富市井趣味！搭配原曲歡快熱鬧的曲調，描寫著市場裡面什麼都有賣，不僅表現出小販流利地叫賣各式各樣的水果、蔬菜、瓜類、雜貨等，還有那神來一筆、趣味橫生的市井對話，在邱清雲討喜的聲線與精準流暢的節奏感中，令聽者感覺好像人已置身

一行人走近門前察看，發現屋子裡是有人居住的，門口的郵筒上面署名姓林。此時對面的阿姨前來告知，邱清雲故居並非大家以為的這間，該屋主其實是邱清雲的親戚，而真正的邱清雲故居多年前早已拆除並夷為平地，如今只見一片荒煙蔓草。

正當團隊站在這片荒地上感到惋惜之際，一位老伯騎車經過：「你們是要找邱清雲嗎？」上前攀談後得知，原來他是邱清雲的小學同學，這位李阿伯親切地跟團隊分享了一些邱清雲的小故事，說到邱清雲雖是福建人，但平常在村裡使用客家話居多，說到他的父母都是割膠的勞動人，說到他畢業後在吉隆坡歌廳唱歌，直到

市場攤販前，看著前方琳瑯滿目的蔬果雜貨、攤販賣力推銷、顧客討價還價的情境，栩栩如生、活靈活現。

歌詞中的「阿婆買鹹菜」一詞太有辨識度，民眾點歌或購買唱片時，經常指定要「阿婆買鹹菜」的歌，於是唱片公司與歌者從善如流，將〈巴剎風光〉改名稱為〈阿婆買鹹菜〉，讓消費者更容易識別。〈阿婆買鹹菜〉傳唱到大街小巷，堪稱是邱清雲的成名歌曲，至今只要講到他，幾乎都會聯想到這首歌，可見這首歌非常地深植人心。



〈阿婆買鹹菜〉歌詞表現出小販流利地叫賣且趣味橫生的市井對話。

〈阿婆買鹹菜〉

詞：張少林 曲：許冠傑

口白：來……阿姑、阿娘、阿姐、阿嫂、阿姨、阿叔、阿伯啊！新鮮的包菜、金馬倫的生菜啊，還有黃瓜、大蕉、小蕉、紅毛蕉。

要買快快來！有大蕉、有小蕉、打利蕉、有酸蕉，還有庭核蕉。香牙蕉、紅毛蕉、番薯蕉。遇到馬打有錢就來加蕉。有辣椒真是小、青辣椒愛多米椒還辣過紅辣椒，還有金馬倫辣椒。

愛買你就來，大姑佢尋生菜，黃瓜涯滿臺，金馬崙包菜，買魚知背，豆芽撈泉菜，阿妹佢想愛，又尋西洋菜，冬菇佢唔愛，阿婆買鹹菜。

愛買快快來！有靚瓜、有蜜瓜、有金瓜、冬瓜、西瓜、甜到冇的渣。生木瓜、老黃瓜、葫蘆瓜、成日都有顧家，有蒜花、包菜花唔係差雅丟三馬零利都沒粒沙，唐山新鮮來過馬。

愛買你就來，大姑佢尋生菜，黃瓜涯滿臺，金馬崙包菜，買魚知背，豆芽撈泉菜，阿妹佢想愛，又尋西洋菜，冬菇佢唔愛，阿婆買鹹菜。

口白：愛買快快來！有靚貨、有好貨、有正貨、重貨、假貨、爛貨、跳樓貨，有鹹貨、有酸貨、二手貨、賤貨、臭貨、脈個都變到喔。西洋貨、中國貨、日本貨、新貨、舊貨、三馬係來路貨，哈哈。講起認真唔少好貨。

愛買你就來，大姑佢尋生菜，黃瓜涯滿臺，金馬崙包菜，買魚知背，豆芽撈泉菜，阿妹佢想愛，又尋西洋菜，冬菇佢唔愛，阿婆買鹹菜。阿婆買鹹菜。阿婆買鹹菜。

馬來西亞本身是一個多元族群的國家，日常生活中除了為數不少的馬來人，還有很多操持各地口音的不同族群，尤其光是馬來西亞華人就有華語、福建語、粵語、客語等，更別說這些方言又因為來自不同地區的各式口音，再加上馬來語為國語、普遍重視英語教育，這種多元語言環境耳濡目染下，當地的客語也自然而然地將馬來語、英語、當地環境典故的一些語彙說詞「融匯貫通」而自成「大馬客語」的一種風格了！華人能夠精通各種方言的大有人在，他們甚至到鄰近的海外華人地區求學求職，在語言上也能夠適應得很好，也許在語言上不刻意細分地區正統性的自由發展與融合，有助於馬來西亞客語歌的發展。

非客家籍的邱清雲，從小就置身客語環境的知知港、說得一口流利的客語，因為客語不是主要語言，在音樂上也不是主流趨勢，後來〈阿婆買鹹菜〉一曲成名，成了華語、客語雙棲歌星。邱清雲當時隸屬於麗風唱片，在眾多華語歌手之中，競爭是很激烈的，他的大膽嘗試不僅令他一炮而紅，也奠定了客家流行歌曲的基礎，啟動了馬來西亞客家歌曲的發展。

當團隊來到邱清雲的母校，這所已有百年歷史的群英華文小學位於山坡上，視野遼闊，可以俯瞰整個知知港新村。劉阿昌對知知港的印象是：「一個純樸的山城，很像是臺三線的某個小鎮，類似勝興村那樣的。它維持了傳統純樸的氣氛，是孕育客家歌王的地方。」

「一個『客福佬』、在客家庄長大的福建人，就這樣操持著流利的惠州客家語並在大馬發行唱片。」現在想來，也是非常不容易的事。李明釗舉例臺灣的現代客家流行音樂先驅呂金守，本身雖為客家子弟，他的客語卻是慢慢經由同伴與環境影響之下逐漸流暢，他後來也創作了非常優良的客語流行歌曲。

「說起來，其實問題在於對一個語言、一個生活、一個文化的底蘊，決定了使用跟操作相關文化作品的流暢度。人類，不過是個容器，內在所承載的、顯於行動的，才是真正的文化影響。」劉阿昌的這段感想，值得省思。

提到客家邱清雲的創作，劉阿昌表示非常喜歡這首〈做工做到人曉傻〉，因為很草根、很庶民。他在歌詞開頭就提到家鄉知知港，非常有意思！

〈做工做到人曉傻〉

詞：邱清雲 曲：西洋歌曲

由知知港，行到麻坡河，為了賺錢日日做！
由吉隆坡，行到愛霸羅，為了賺錢日日做！
樣樣來做，啊三姑六婆，工作唔做三餐唔過。
日日來做，又樣樣愛做，做工做到人曉傻！
日日來做，又夜夜愛做，為了工錢日日做！
由吉隆坡，行到愛霸羅，為了工錢日日做！
日日都做，又夜夜愛做，為了工錢日日做！
由吉隆坡，行到愛霸羅，做工做到人曉傻！

馬來西亞客家歌王邱清雲小檔案

邱清雲本名邱武來，祖籍福建，1947年出生於馬來西亞森美蘭州的客家村知知港新村，從小就展現愛唱歌的興趣。

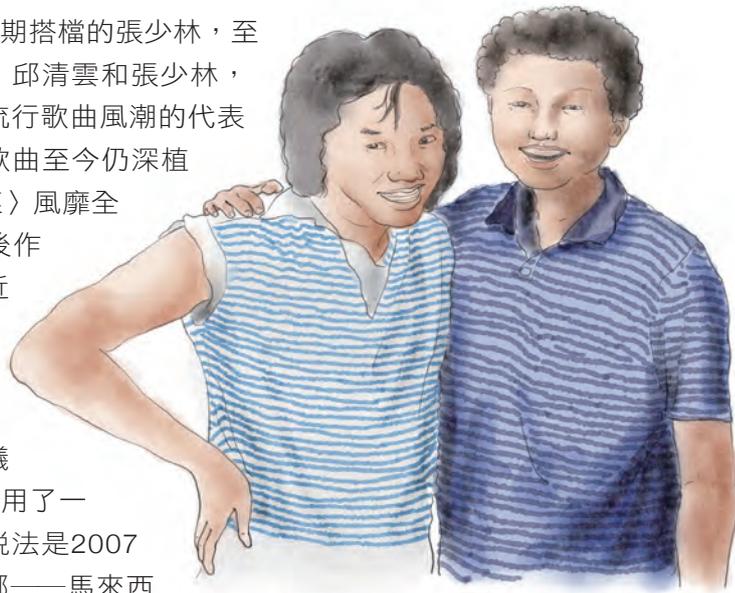
1977年發表〈阿婆買鹹菜〉成為代表作後，陸續發行《大砲電臺》與《新潮客家流行歌曲》系列專輯等膾炙人口的客家唱片，與謝玲玲等人演出的歌劇〈歌王鬥歌仙〉也頗受歡迎。1981年獲得大馬《南洋商報》由歌迷投票評選的「十大歌星」。邱清雲簽約麗風唱片，在他當紅時期曾推出許多膾炙人口的唱片，當中除了專輯外，還有歌劇。

1970年代為他的事業高峰期，20多年間發行的專輯可能多達60張；而80年代末，邱清雲漸漸淡出歌壇，改當命理學家。晚年糖尿病和腎病纏身，2006年赴中國福州就醫時，於7月22日病逝，享年59歲。

客家歌創作鬼才：張少林

與已故客家歌王邱清雲同期搭檔的張少林，至今仍然活躍於馬來西亞樂壇。邱清雲和張少林，是馬來西亞70年代掀起客家流行歌曲風潮的代表人物，他們當年合作的多首歌曲至今仍深植人心。當時一首〈阿婆買鹹菜〉風靡全馬，除了捧紅了邱清雲，背後作詞者張少林更是功不可沒！近日大馬有一則媒體報導，當年邱清雲欲將這首歌改編成客家版時，張少林認為邱清雲的歌詞少了客家味道，建議他把歌曲交給自己。他在酒店用了一天一夜的時間寫好。另一個說法是2007年臺灣客家電視臺《作客他鄉——馬來西亞吉隆坡》節目，遠赴大馬專訪邱清雲的太太李秀美女士，她說，當時張少林寫了這首歌之後，邀了很多歌星都沒人要唱，當時行情是一首歌50元，邱清雲遂用高於行情的1百元跟張少林買下了這首歌。

不論如何，兩人第一次合作的歌曲〈阿婆買鹹菜〉，在大馬地區造成轟動，更不容易的是以當時非主流市場的客語歌，締造了十多萬張的銷售佳績，破大馬當時的唱片銷售紀錄。邱清雲給張少林的填詞費用，也確實比一般演出的行情高出幾倍，對那時候的張少林來說是一筆很大的收入。



亦師亦友的知音路

邱清雲欣賞張少林的才華，引薦他進入麗風唱片成為製作人，在此後30年的大馬華語流行樂壇中，捧紅了白天鵝樂隊，以及一代巨星李逸、黃鳳鳳、譚順成等人。邱清雲無疑是他的貴人，兩人一唱一寫，他們的情誼深厚更以師徒相稱。

2017年張少林發表了一首歌〈客家歌神：客家至尊張少林自傳〉，用Rap的形式娓娓唱出他的成長與發跡過程，詞意是這樣的：張少林小時候因父親事業有成，讀小學時也算順利，然而進初中時，因父親生意虧損嚴重，只好到鄉下投靠叔叔做水泥工。當時的張少林只有15歲，身子骨瘦弱的他，擔負重物的工作太吃力了，撐了3年之後和



70年代活躍於歌壇至今的客家歌神張少林

哥哥合夥改做油漆工。他自稱不知讀書少還是沒定性，經常晚上流連於遊藝場以致無心工作，工作是做三休四、愛做不做，常常口袋空空。有一天他哥哥中了大獎，好運突然降臨，兩人遂買樂器組了一個「紅星樂隊」在遊藝場駐唱，不到一年就獲邀為當紅歌星謝玲玲伴奏。後來又因為表演登臺遇到邱清雲，寫了〈阿婆買鹹菜〉為他的人生推向高峰。經過30多年歌壇起伏，決定自立門戶出來唱客家歌，因推出了一首〈路霸〉，再次大受歡迎，唱響了「客家歌神」之名。這首Rap在每段中間都用「回想好光陰系在眼前，提起過去事萬千」串場，簡短的交待了自己青春歲月的此起彼落，以及那些年的歌壇好風光。

1994年的這首〈路霸〉，以港臺知名創作歌手邵正宵的華語歌曲〈九百九十九朵玫瑰〉來改編成客語歌詞，唱出所謂的「路霸」在路上開車兇狠，撞人後不停車、還罵人的

惡人行徑，結尾還勸導駕駛，開車小心慢行，以免被告坐牢並吊銷駕駛，歌詞內容寫實且幽默有趣！「路霸」在臺灣的意思大多用於霸占停車位、霸占路面車道，透過歌詞也能讓大馬以外的華人了解馬來西亞華語指稱不同用途和意義。

庶民生活與時事入歌

在臺灣客家電視臺《作客他鄉》節目中，他向主持人表示，曾經在與臺灣客家創作人交流時，有討論過使用原創歌曲，他認為以當時馬來西亞的風氣，民眾對於耳熟能詳的流行歌曲的曲調普遍接受度較高，而他自己也比較擅長把市井小民的生活經驗填詞入歌。該節目中也記錄了他當時受邀廟會舞臺表演，他說表演40多年的老經驗，全場就靠臨機應變，一點也不緊張。張少林在舞臺上說學逗唱，會模仿，也會吹薩克斯風、變魔術等，臺上他唱什麼、說什麼，臺下的大人小孩都會即時互動。

也許就是這40多年來的舞臺歷練，令他的表演總是緊跟著時事、氛圍、流行趨勢，相信這也影響到他的歌詞風格，在創作上更能貼近民眾的感受和想法。

關於生活時事，還有一首與臺灣有關係的〈臺灣跳飛機〉，以臺灣知名音樂創作人陳百潭的〈愛拚才會贏〉臺語歌曲改成客語詞，內容是金融風暴期間大馬華人決定到臺灣打工賺錢，工作辛苦之外，住不好也睡不好，但簽了3年合約如同「賣豬仔」，護照還被雇主扣住了，只好等待到期趕快回大馬。用幽默的自嘲唱出赴臺打工的無奈，張少林對於時事的敏感度很強，也很能唱出民眾的心聲，但多選用節奏明快有力的歌曲，內容當中也都會在描述事情時，再唱出另一角度的優點，帶領聽者走向正面或幽默思考，而非只有消極地批評謾罵。張少林也曾將〈愛拚才會贏〉創作填詞為客語版的〈肯捱會出頭〉。

這些令人朗朗上口的客家流行歌曲，除了所有生活趣味、時事話題，都能入歌之外，張少林也在景氣好的時候為許多廣告配音、唱廣告歌，例如〈東革阿里〉補品的廣告歌。甚至在自家開起飯店之後，他用1997年紅極一時的華語流行歌曲創作人伍佰的〈挪威的森林〉改編成客語〈海南雞飯〉，歌詞道出他的境況：因為當時唱片市場有臺灣、香港、

西洋眾星夾擊，加上盜版CD猖獗，收入大不如前，所以他開了家海南雞飯餐廳，吃飽還送牙籤供客人剔牙。

馬來西亞的客家歌曲特色之一，就是夾雜很多的馬來語、粵語。張少林曾寫過一首〈見人講鬼話〉的歌詞，除了客語、馬來話、粵語之外，還加入印度話、英語、日語、韓語，非常有意思！

李明釗在〈尋找傳說中的馬來西亞客家歌王〉一文中提到，他好不容易收集到〈客家狗大戰貓王〉這首有趣的客家舞曲，而且「被派司音樂收錄在《電音王朝》專輯內，和一般流行的西洋歌曲、華語歌曲在同一張專輯中，提供舞者們搖頭、狂歡。」文章中還提到，「聽漢興唱片的邱從容老闆說的，阿少哥以寫客家歌為樂，自認為自己唱的客家歌不輸外國的貓王，所以少哥又自稱是『客家狗王』，要用狗王的客家歌鬥到貓王跪地求饒，歌詞中可以看出狗王的傲氣，也看出客家的自信，阿少哥唱自己的歌，唱出客家的活力及快樂，客家歌缺的正是這樣的歌曲。」

這首〈客家狗大戰貓王〉翻唱1961年的西洋歌曲〈Speedy Gonzales〉。歌詞中最畫龍點睛的，大概是那兩段天外飛來一筆的罵人口白了，客語、粵語混在一起罵，腦子裡也彷彿出現鄰居伯伯探頭過來，抗議你整天唱個不停製造噪音！就算是聽不懂罵什麼的人，搭配張少林拍的MV劇情，也會被這樣的惡搞風趣逗得哈哈大笑！

〈客家狗大戰貓王〉

詞：張少林 原曲：〈Speedy Gonzales〉

啦～～～

唔～驚你貓王放條馬過來唱，

俚客家係只狗王，惡狗王咬貓王唔放，嚇到貓王漂冷汗。

又跳又唱狗王豪放，齊家都聽到瘋狂，

佢手搖腳搖唔狂搖斷，連樂隊些到鼓皮穿。

唔～過日沖涼也唱，就柄在沖涼房，

半夜每朝晨都唱，攞到佢隔離曉愁。

口白：潑惹大冷種惹蕃薯，一朝晨在介鬼查喉，愛唱請你去大伯公山唱！

啦～～～

唔～到處都爭緊請佢來唱，

佢客家係只狗王，惡狗王咬貓王唔放，嚇到貓王漂冷汗。

又跳又唱狗王豪放，齊家都聽到瘋狂，

佢手搖腳搖唔狂搖斷，連樂隊些到鼓皮穿。

唔～過日沖涼也唱，就柄在沖涼房，

半夜每朝晨都唱，攞到佢隔離曉愁。

口白：冚家富貴種你番薯，一朝早係度鬼查喉，愛唱請你去大伯公山唱！

啦～～～

張少林在這40多年來創作了上千首歌曲，大部分是客家歌，也有多首歌頌客家精神的創作曲，知名的有〈佢是客家人〉、〈客家人一條心〉等，凝聚世界各地的客家同胞，尤其〈客家人一條心〉的歌詞氣勢磅礴，令人熱血沸騰！

〈客家人一條心〉

詞／曲：張少林

佢係一只正宗客家人，夠硬頸硬骨肯做又肯拚。

莫問出身大家客家人，做事好合作好齊心。

回頭望五千年，還有千打千年，發揚客家文化愛行先。
抬頭望、挺胸前，來相勸好鄉賢，發揚客家俚來帶頭先。
全世界有千萬萬客家人，做大官有頭有臉受尊敬。
要做一只驕傲嘅客家人，大細老嫩都一條心。



張少林歷年來十多張精選CD專輯。

馬來西亞客家歌神張少林小檔案

張少林，祖籍廣東惠州淡水鎮，1946年出生於馬來西亞雪蘭莪州。1977年以許冠傑的粵語歌〈天才與白痴〉填詞創作出客家流行歌〈阿婆買鹹菜〉轟動整個東南亞。

此後，創作了上千首客家歌曲，代表作〈阿婆買鹹菜〉、〈客家人一條心〉等。同時也是馬來西亞著名音樂唱片製作人，為客家歌王邱清雲、客家歌后謝玲玲、一代巨星李逸，以及黃鳳凰、黃曉君、譚順成等人製作唱片，也發掘了多位歌手、童星，本身也加入白天鵝樂隊，唱紅許多粵語流行歌。

30年後自立門戶，持續推出由自己唱的客語創作歌曲與卡拉OK音樂MV。人稱客家流行歌之父，被譽為客家至尊、客家歌神。近年來也跨足馬來西亞本地的電影演出，包括2011年《辣死你媽Nasi Lemak 2.0》、2014年《丐世英雄》。

自媒體創作歌手：阿爽

阿爽是此次與打幫你樂團直接的合作對象，為專歌〈Sungai Ujong my home 芙蓉〉獻唱並拍攝MV，同時他本身也致力於詞曲創作並發揚客家流行歌曲，阿爽的創作風格受到前述兩位馬來西亞客家歌王邱清雲與張少林的影響，延續著反映市井心聲和鬼馬幽默的風格，本身又帶點感性和陽光的氣質，創作出一首又一首的好歌。

從小浸淫客家歌

阿爽，本名楊友財，1976年出生於馬六甲，從小就喜歡音樂，他說：「家庭的關係整天聽邱清雲的客語歌，聽久了會說也會唱客語歌。」12歲出唱片成了童星，跟著樂團到處去表演，14歲發表了第1首原創華語歌曲，開始了他的創作生涯，此後每年平均5至10首的歌曲創作量，至今已創作了120多首歌曲。

因為與唱片公司合作有其市場考量，阿爽的作品多以華語歌的譜曲為主，交由其他華語歌手演唱，曲風廣泛發揮自如，經常被選為專輯主打歌曲。近期知名華語流行歌曲有〈情牽南洋〉、〈天地友情〉等。

除了華語之外，馬來語、英語、客語、粵語、福建語，他也都能輕鬆駕馭，例如近期以阿爽為名、自己演唱的〈鑼鼓Tak Tun Tuang〉，歌詞以馬來語和客語為主；還有客家歌后謝玲玲的〈偕連阿哥用山歌〉，是一首由阿爽取材客家詩句、全新作曲的原創客語歌曲，輕快的節奏與歌后嘹亮渾厚的嗓音唱出來，既有十分動感，又有萬分的親切！



創作歌手阿爽，在馬來西亞樂壇被封為「客家王子」。

〈僱連阿哥用山歌〉

詞：阿爽、客家詩句 曲：阿爽 演唱：謝玲玲，2017年《華麗舞台 50》專輯

唉～～愛聽山歌汝就來啲！山歌一聽，汝會發大財囉！

僱唱山歌奔汝聽，哥係知音就來和，

人連阿哥係笑呵呵，僱連阿哥用山歌。

條條个山歌係有妹名喚，條條个山歌係有妹份囉，

條條个山歌係出開名喚，山裡唱出城裡傳。

新打個戒指九連環囉，一個連環交九年囉，

九九還歸八十一啊，還愛相交十九年。

見哥挑擔百二三，阿妹心頭著一驚囉，

心想同汝分多少，又見人多毋敢聲囉。

新做個大屋四四方，做了上堂做下堂，

做了三間又三套，幾時娶僱來做新娘囉。

為推廣客家音樂而作

近年來，阿爽以他多年的音樂經驗與豐沛的創作能量用在客語流行歌曲，而客語歌詞更不假手於人，他說，「要了解這個語言，詞意才能更加貼切。」將日常生活的意趣、時事融入歌詞中，增加可聽性，使大馬的客家音樂有了新面貌！

阿爽說，一開始是寫了客語歌曲找不到適合的人來唱，於是自彈自唱、自己錄音、自己花錢拍片，再放上網發表。他一心要將客語歌廣傳出去，決定將自己的客語歌版權留在手中並未與任何唱片公司合作，寧願自掏腰包，利用網路媒介自行宣傳，甚至自製歌曲的

卡拉OK版本上傳Youtube，等於免費提供伴唱帶以利世界各地有興趣的網友可以學習並傳唱，客語歌曲的代表作有〈莫忘祖宗言〉、〈客家恭喜發財〉等。

〈莫忘祖宗言〉這首原創客語歌，詞中加入很多現代人的生活元素，內容勸人勤儉自律、與人和氣相處，輕鬆的表達方式，少了說教的味道，倒像哥兒們的肺腑之言。

〈莫忘祖宗言〉

詞／曲：阿爽 演唱：阿爽

世界多變化，一日一日變，
Iphone、Ipad又出現，
人人又來跟，冇錢就拿卡來錄，月尾吃Maggie面。
寧賣祖宗田，莫忘祖宗言。
你吾聽老人勸，吃虧在眼前。
有時就愛省省用，吾枚亂花錢，
有時仗咁窮滋味，想錢想到顛。
飯後啊一支煙，快樂過神仙。
做人做到按「好戀」，你遲早被人騙。
飯後啊一支煙，快樂過神仙。
講話吾枚大聲呵，呵來會翻面啊。

在談到客家文化時，阿爽語重心長地說馬來西亞1990年代以後出生的年輕人幾乎都不會說客語，60、70、80後出生的，還能夠說客語，甚至與朋友聚餐喝咖啡時也會說，但如今90後幾乎面臨斷層，他希望能夠用歌曲來喚起年輕人對客語的興趣。

臺馬客家音樂和客語觀察

除了前面提到邱清雲與張少林的影響，阿爽表示，自己也收集了30多張臺灣的客語專輯，包括林生祥、吳盛智等。感覺最明顯的差別在於，臺灣的客語歌詞總是比較文藝、文雅，而其中吳盛智的歌最易朗朗上口，編曲唱腔也很自然，是他最喜歡的專輯。

對於馬來西亞客語流行歌的現況，阿爽說，張少林的歌曲仍占客語流行音樂90%以上，其他較知名的客家創作歌手有余焯龍、JeRR等，馬來西亞的客語作詞特色比較口語，並摻入當地慣用的馬來語。

阿爽體驗到的臺灣客家人說話也是溫柔文雅，非常講究口音要標準；馬來西亞的客家人就習慣豪邁大聲，對相熟的人甚至用粗俗的話打招呼也習以為常，在馬來西亞，來自各地的華語方言、馬來語、印度語等南腔北調融合在一起，當地華人早已融入其中，包容性比較大。他認為：「語言沒有標準性，只有地方性。」

阿爽有感於馬來西亞客語環境處於弱勢，又不像臺灣有政府單位的支持，難以發掘新生代的客語歌人才。說起民間的支持，其實馬來西亞許多地區皆有客家歌唱比賽，密集度高達每週都有冠軍獎金高昂的比賽，然而來來去去都是所謂的職業比賽歌手參加，甚至產生許多「冠中冠爭霸賽」，即便有新人參賽也不易脫穎而出。此外，客家流行歌曲的曲目太少，缺乏新歌伴唱帶，這也是為什麼他希望投入精力創作更多客語流行歌曲，並自製伴唱MV的原因之一。

馬來西亞客家王子楊阿爽小檔案

阿爽，本名楊友財，祖籍廣東梅縣，1976年生於馬六甲。12歲出第一張唱片，跟樂團去各地演唱。14歲便發表自創華語歌曲，此後持續創作至今。

2015年發表〈莫忘祖宗言〉客語流行歌曲，以親切的馬桶蓋髮型、陽光活潑的形象受到矚目，被稱為「客家王子」。至今持續發表自唱的原創客語歌曲，在Youtube和Facebook粉絲專頁上，以「阿爽」的名字持續分享他的原創新作。



馬來西亞歌手阿爽（左）有感於馬來西亞客語環境處於弱勢，為推廣客家而投入創作客家音樂。



4

Part

天公落水

• 灌溉百年个客家



Seremban

走進MV裡，看見巴剎與客庄的風光，
走近百年從異鄉變作家鄉的歌聲裡，
交流營、演唱會、工作坊，看見台客與馬客，
兩地音樂共振激盪，客家歌聲傳唱不歇。

過去與現在 臺馬音樂的交流

時代變遷，客語在年輕族群漸漸流失，也許是全世界大部分客庄共同的課題，加上媒體強勢傳播的華語、福建語、英語流行歌曲，年輕人對傳統山歌較難以產生認同感。然而不論在臺灣或馬來西亞，都一直有優秀的客家流行音樂人來打破這樣的刻板印象，並獲得客家族群的共鳴，闖出一片天。

打幫你樂團於2017年8月18日在吉隆坡，舉辦臺馬華語及客語流行音樂交流營（Taiwan-Malaysia Mandarin and Hakka Music Camp）。之所以選擇在吉隆坡一帶，而不去華人密集的檳城，乃因吉隆坡是馬來西亞的首都，吉隆坡的唐人街道上，處處都留下客家華人在此開拓發展的重要證據，如仙四師爺廟，以及Jalan Yap Ah Loy（葉亞來路）、Jalan Yap Kwan Seng（葉觀盛路。葉觀盛為吉隆坡最後一任甲必丹，原籍廣東的客家人。）這些紀念客家人對吉隆坡貢獻而命名的街道等。



2017年8月18日在吉隆坡舉辦「臺馬華語及客語流行音樂交流營」，由李明釗分享「臺馬客家音樂回顧」。

吉隆坡也是馬來西亞華人音樂發展的中心，這裡有完整的唱片工業產業。1977年5月《巴剎風光》客語專輯的發表，馬來西亞客家流行音樂在吉隆坡誕生，並透過各種媒介傳播出去，遠至印尼、臺灣。打幫你樂團於40年後選在吉隆坡作為「跨國文化及音樂交流」的起點，期待未來延伸至吉隆坡周邊的客家村落，逐步擴展至馬來半島，包含檳城或馬六甲等客家村，再延伸至東馬的沙巴、砂拉越。

這場音樂交流營，由在臺灣長期關注研究東南亞客家音樂發展的李明釗，分享臺馬兩地的客家音樂發展歷程，以及劉阿昌團長與歌手阿爽分別代表臺灣與馬來西亞客家音樂人分享創作心得。參加的觀眾有當地的校園社團或樂團，例如大專搖滾聯盟這類，偏向對獨立樂團有興趣的年輕人，也有對客家歌曲有興趣的客家阿伯參加。

對比臺馬客家音樂的發展

交流之夜，首先由李明釗分享「臺馬客家音樂回顧」主題。他表示，「從音樂開始認識客家，而接觸客家音樂資料庫才發現，臺灣唱片有103年的歷史，第一張唱片居然是客家音樂。客語人口在臺灣並非多數，為什麼臺灣第一張唱片客家音樂呢？從這個點去著墨和追溯，於是從臺灣最早於1914年所發行的《一串年》開始，進行百年客家唱片回顧。當回顧到，客語第一首流行歌曲早從1930年代就出現了，當時大家聽到都覺得不可思議，曲齡比馬來西亞目前的長青客家創作歌手張少林還久。雖然數量不多，直到1960年代，傳統客家山歌的出版品還是最多的。」

接下來他談到馬來西亞客語歌的發展，「最引以為傲的是1977年至1983年的黃金時期，之後就逐漸沒落了，雖然還是偶有好作品熱銷，但大致在2000年之後就已陷入停滯狀態了。據關注客語歌的當地朋友表示，對客家歌的認識仍舊停留在1970年代的〈阿婆買鹹菜〉。」

馬來西亞客家音樂掘起的那段黃金歲月，與當時的臺灣客家音樂相比是更旺盛的，只是熱潮消失得也很快，而臺灣新一代的客家音樂在那時尚未崛起。幾年後馬來西亞客家音樂沒落了，臺灣才發展起來。當然這也可能跟臺灣有政府單位的鼓勵支持有關。

1970年與1980年是客家流行歌曲發展非常重要的年代，馬來西亞及臺灣先後出現了兩張重要的唱片，大馬客家歌王邱清雲的《阿婆買鹹菜》，以及臺灣客家創作歌手吳智盛的《無緣》。這兩張唱片專輯雖然相隔4年，分屬不同國家，兩地音樂人無合作也無交集，但有個共同的意義，就是對後來的客家音樂發展影響深遠。此次交流會與談的兩位臺馬音樂人劉阿昌及阿爽，也一致肯定這2張作品。

分享音樂人的創作歷程

在音樂人創作歷程的分享時間，阿爽談及大馬歌王的影響時，不諱言地說：「我覺得邱清雲的歌曲能夠打動我，就是因為生活化、口語化，他每一句、每個點，所謂的竅，他都把它唱出來，即使他不是客家人，以另外一種籍貫能把客家歌唱得這麼神，整個靈魂都唱了出來！」對於寫詞更受到資深客家創作歌手張少林的影響！他表示：「張少林功力也不小。張少林寫詞的那個點、那種竅，能夠把一首即使是改編的歌曲，也寫得出神入化。」最讓他欣賞的是：「每首歌都像原汁原味的客家歌！」好像那首歌曲一開始就是搭配客語歌詞，而聽不出是改編的歌。

張少林的歌詞，加上邱清雲的歌唱演譯功力，他們是馬來西亞客家音樂的一對傳奇，回顧他們的生平經歷，可以說沒有張少林就不會有客家歌王邱清雲那一曲成名的崛起。因此，對阿爽來說，最重要的是受到張少林跟邱清雲這兩位前輩的影響和啟發。

而劉阿昌在會後受訪時也呼應了李明釗的觀察：「阿釗的分享十分精彩；阿爽的甘苦談，讓我覺得身在臺灣真是個絕佳的創作環境，因為臺灣有很多比賽、公部門的支持也不算少。但同時也觀察到，這個世代的年輕人似乎還感受不到自己要做什麼，行動力偏弱而經常裹足不前。」



2017年9月9日「華校交流音樂工作坊」，青年學子帶著樂器來求教。

李明釗針對這次的演講交流，提出印象最深刻的是：因為設定主題是臺馬客家音樂流行歌曲的比較分享，有點像音樂考古，講一些以前的音樂、脈絡分析。原先還擔心主題太冷門，有點緊張，不知用什麼角度去分享？反應會不會太冷淡？當時在座有位大哥是客家人，看到「臺馬客家音樂回顧」這個主題很感興趣，在講座開始前與他有一段對話而對演講有了信心，事後與觀眾的互動也不錯，他很滿意這次的交流。

而兩位音樂人分別提到，在臺灣有較好的條件及環境鼓勵客語歌曲創作，包括臺灣有行政院客委會專門的政府單位，以及客家電視臺和一些廣播電臺、大大小小的客家報紙刊物等媒體，但對馬來西亞的朋友來說就沒有那麼幸運了，因此母語歌曲創作的力道似乎小了許多。

這次交流會的目的之一，除了馬來西亞朋友與臺馬兩位音樂人的對話之外，同時也鼓勵在場與會的青年朋友們多使用母語創作，而母語並不只限於客語，也可以是福建語。馬來西亞青年提出了「客語歌曲是否有市場？」的疑慮，李明釗鼓勵他們：「臺灣有臺灣原創流行音樂大獎、桃園客家流行音樂節等多項比賽，都可以是作品發表很好的平臺，可以從臺灣母語原創歌曲的比賽作起點。」

■ 走進MV裡 巴剎與客庄風光

〈Sungai Ujong my home芙蓉〉歌詞中，有一半描寫了大巴剎的美食場景，音樂MV便也在此取景，尋找庶民日常生活的足跡。巴剎，源於馬來語Pasar，是市場、市集的意思。芙蓉大巴剎一樓攤位以販賣菜、肉等生鮮食材為主；二樓除了蔬果攤，也有雜貨舖、服飾店，以及熟食區、飲料攤。

10家商店至少就有1家飲料店，賣涼茶、冷熱飲，令劉阿昌印象深刻的是，當地老人家有喝早茶的習慣，早上可看到老人家點杯飲料就坐在小吃區消磨一個上午。這是馬來西亞華人特有的早茶文化，所以小吃區的座位一早就坐滿了人。

客家音樂南向交流團隊用了2天拍攝MV。首日一早8點半來到芙蓉巴剎準備拍攝，工作團隊選擇以二樓小吃區作為MV拍攝場景。接著進行拍攝工作前的溝通、演員們的試鏡走位，在場圍觀的芙蓉市民也議論紛紛，感到十分好奇。李明釗說，「這是臺馬客家音樂合作的重要時刻，有些眼尖的鄉親居然認出歌手劉阿昌及阿爽，並要求拍照留影。」



以古樸街道與文丁百年老屋為背景唱出屬於芙蓉的歌。

當拍攝前工作準備就緒，歌手劉阿昌與阿爽在餐桌前互動，唱著〈Sungai Ujong my home芙蓉〉的歌，兩人的合作演唱固然是MV的重點，但團隊更希望這首芙蓉之歌的MV畫面能更加豐富精彩，便還邀請了在場的店家、用餐民眾，一起開口演唱入鏡。

劉阿昌回憶說，拍攝前，阿爽因為身上穿著印有「客家仔」的T恤，提早到小吃區等候的他，被身邊的客家阿伯攀談。而拍攝過程中，更有另一位阿伯表明自己很會唱客家山歌，直接唱起自己的客家山歌跟我們分享，讓拍攝的繁瑣，添加了許多有趣且具在地生活意涵的花絮。

李明釗分享道：「在芙蓉的市區感覺不容易聽到客家話，但因為拍攝的原因，當地居民得知我們是來自臺灣的客家團隊，有些長輩改口使用客語跟我們交談，還有一位阿伯唱了一首客家山歌給我們聽。潛藏芙蓉的客家鄉音，似乎因為我們的來到，多了一點生機。」



一早芙蓉大巴剎的小吃區坐滿了人，好奇地看著團隊在此取景拍MV。



店家拿出報紙確認是不是遇到報紙上的臺灣歌手？



邀請在場的店家、民眾，一起開口演唱入鏡。

烈日下汝來大街的合唱

大巴剎拍攝完畢，團隊一行人立刻前往汝來新村。首先在附近一間賣麵的餐廳落腳，當時的老闆娘抱孫一起唱歌的畫面深刻地令人動容，劉阿昌說：「誰也沒想到，會讓我們頭皮發麻，這種『市井感』才是當代社會的主流。」回過神來，趕緊拍張工作紀錄照。

吃完午餐，進到汝來新村拍攝外景，中午12點到下午2點，頂著高溫，大家辛苦的拍攝街道，完成此景拍攝後，闖入某戶人家的院子樹下遮蔭，沒想到，居民拿出報紙來比對，發現了前一天報紙頭版那個臺灣來的人。

因為必須趕在下午3點前拍完，所以又再趕回汝來大街拍攝MV最後大合唱的畫面。但原訂的封街計畫有點變動，此時也有點餓了，正好在隔壁印度茶店吃印度餅配咖哩。最後在汝來大街上拍攝大合唱的30個人，頂著烈日晒了1小時，好不容易收工。

百年守護的譚公廟

翌日上午，團隊前往文丁客家村譚公廟進行MV拍攝。譚公廟是惠州客家人重要的信仰文化，是文丁客家村內唯一的廟宇，座落在村入口處，百年來守護著移居至此的惠州人後裔。

百年前，來此地從事開礦、苦力的惠州先民，迎來了家鄉的九龍峰譚公爺。廟裡供奉的譚峭，原是五代時的道士，12歲得道，成為道教的紫霄真人，著有《化書》六卷，常在惠東地區幫助漁民，在媽祖信仰尚未普及的年代，譚公是海上的守護神，供奉他的廟宇遍及中國沿海。

譚公廟不僅是村民們的精神支柱，更肩負文化的使命，興學辦教育，在廟宇的右側是譚公廟所支持創辦的啟智小學。這裡雖處赤道卻不炎熱，也不覺得悶，拍攝順利的在一個半小時內結束。



團隊到文丁客家村的百年譚公廟拍攝MV。

猶如傳統客家曲庫的江阿婆

接著場景拉到文丁客家村的民房，全村最年長的村民江淑群阿婆大方讓團隊在她家裡拍MV。劉阿昌說，「南洋風的木造屋充滿了生活的氣味，屋牆掛的剪刀、風濕油、手錶，都不是仿舊可以做出來的。」

阿婆江淑群高齡91歲，記性非常好，影片拍攝完畢後，阿婆分享許多她記得的客家山歌、童謠。在互動的過程中，還發現臺馬兩地客家念謠有些相同之處，她唱了〈月光光〉、〈月光華華〉等。李明釗說：「印象最深的是〈鴨嫲呱呱〉，這首客家念謠長度比臺灣版本多出許多。因馬來西亞當地的多語文化演變互融，念謠的內容也許因此添加了很多當地生活的典故，並夾雜了很多馬來語。這一趟拍攝更讓我們見識到阿婆山歌知識的豐富，我們也虛心地向阿婆學習。」

阿婆就像一部豐富的客家曲庫，山歌、順口溜，活生生的文化承載在她身上，劉阿昌跟阿婆閒聊問到：「有沒有想傳給下一代？」阿婆說：「沒有，他們應該也不想學。」為此，劉阿昌感歎：「我想南洋的客家文化式微，應該就是這樣慢慢一點一滴的流失……。其實，只要你願意呈現你是客家，相應的能量就會聚積，大巴剎的客家山歌老人也是一樣的。」

當地的代表——芙蓉燒蟹

第二天晚上將MV場景拉到當地著名的芙蓉燒蟹，老闆靦腆地協助完成最後的畫面。

芙蓉燒蟹遠近馳名，據說燒蟹多從印尼引進，以最簡單的醬油為主調料，燒製出香聞百里、令人食指大動的芙蓉燒蟹。當地遍傳「來到芙蓉沒有吃燒蟹，有如沒有來過芙蓉」，可見燒蟹已成為芙蓉地區最具代表性的美食，堪稱與巴生肉骨茶、檳城炒粿條、怡保芽菜雞齊名，吸引眾多香港、新加坡的饕客、美食家慕名前往，甚至帶起馬來西亞嗜蟹的風潮。



祝融來襲前的珍貴留影

值得一提的是，在MV拍攝後不到一個月，芙蓉大巴剎便遭遇祝融之災，根據當地媒體《東方日報》於2017年9月10日的報導：「大火燒了逾3百攤，當中包括聞名全國各地的芙蓉美食攤。……芙蓉巴剎二樓共有352個攤位，327個有營業，25間是空攤位，包括熟食攤、服裝攤、洋貨攤、水果攤、魚攤及雞蛋攤，不少聞名全國各地的芙蓉美食，如囉咗、客家麵、魷魚米粉等熟食檔，在大火中全沒了。」

拿督張盛聞隔天在他的Facebook粉絲專頁上發布〈Sungai Ujong My home芙蓉〉的歌曲MV，為市民打氣加油，他寫道：「一把無情的大火將芙蓉人日常生活的芙蓉公市一樓燒毀，全芙蓉市民的心都揪在一起。大家共同賑災協助受影響的攤販度過這個艱難時刻，一起為攤販加油打氣，手牽手重建my home芙蓉集體記憶的芙蓉公市！」下方湧入許多為芙蓉加油打氣與異鄉遊子表達惋惜的留言，此時這首歌也將芙蓉的人們凝聚在一起：

「觸動心弦，貼近地方，好溫馨的情感，真心鄉土情。讚！」

「無情的大火，世間有溫情，感恩，感觸。」

「好好聽，芙蓉加油加油！」

「管它外面的世界有多繁華、多精彩，我最愛的……始終是芙蓉！（不說也不知，原來我們首都的開埠先賢——葉亞來，也是來自芙蓉的！）」

「希望芙蓉人真正的母語不會因教育的盛行而被絕跡～加油」

「因為你們，芙蓉有了專屬於她的動聽歌曲～Sungai Ujong My home芙蓉，感恩你～～打幫你樂團！」



■ 看見臺灣客 演唱會傳唱不歇

打幫你樂團精心鋪排所有演唱內容，除了在2個月前就先行勘場規劃，團員們更為演唱會準備的每一首歌重新編曲，以及多次開會討論相關細節。

2017年9月8日這場「看見臺灣客」演唱會在芙蓉市鄰恩復興教會舉辦，現場觀眾約7百人座無虛席。作為臺馬客家音樂交流平臺的開始，這個活動備受臺馬兩國的重視，其中馬來西亞前教育部副部長兼芙蓉上議員的拿督張盛聞更是大力支持，在演唱會前特別到芙蓉大巴剎發送宣傳海報，演唱會當天，與客委會副主任委員楊長鎮分別上臺為活動致詞。

打幫你樂團不僅演唱自己的創作歌曲，也將臺灣原創客家音樂帶到馬來西亞，同時邀請了阿爽擔任演唱會的特別嘉賓，兩人共同合唱邱清雲的經典好歌，阿爽也獻唱了他的客語創作歌曲。

演唱會打頭陣的是劉阿昌的創作歌曲〈暢到毋知人〉，熱情地表達相見歡的情景，客語、河洛語、英語的招呼語夾雜其中，顯得趣味俏皮！這首歌收錄於《暢到毋知人》同名專輯，入圍了2013年金曲獎最佳客語演唱人獎與金音獎。

〈暢到毋知人〉

詞／曲：劉阿昌 演唱：打幫你樂團

今嘍日佇這位看到你，偃个心肝真歡喜；
今嘍日佇這位看到你，需要麼个 毋使客氣；
今嘍日佇這位看到你，毋係簡單个事情；
今嘍日佇這位看到你，唱一條歌來送分你。
人海茫茫仰會按神奇，佇這位睹到你。
How do you do ? Long time No see !



經過打幫你樂團重新編曲，中西式樂器融合得天衣無縫，讓觀眾享受非一般的Live Band氣氛。

要說臺語也可以（閩）！

一二三四、來來去去、ABCD狗咬豬（閩），

人客客人歡歡喜喜，有閒來聊打鬥敘。

天頂星仔千千萬萬粒，將暗夜變光明；

四海朋友一儕一儕來這，創造未來好光景。

第2首劉阿昌現場演唱的〈種一蕊靚靚个花〉，則是獲得2007年臺灣原創音樂大賽第二名的歌曲。這首歌受到許多客家朋友的喜愛，輕快的旋律、豐富的表情層次，不僅在各地的客語歌謠班中被教授練習，在各種表演或比賽的場合、電視節目，不管以男聲、女聲、兒童或合唱，都能發現這首歌所表現出的動人韻味。

緊接著打幫你樂團熱熱鬧鬧地唱起了知名的臺灣客籍音樂創作人鄧雨賢最膾炙人口的〈四季紅〉，經過重新編曲詮釋的這首閩南語歌，增添了更多互動的環節，臺上臺下和樂融融。

此外，也安排了另一首對臺灣客家流行音樂影響至深的歌曲〈無緣〉介紹給大馬的朋友。〈無緣〉誕生於1981年，由對臺灣客語音樂有重大影響的吳盛智作曲、原唱，而它的作詞者是被視為現代客家流行音樂先驅的呂金守。吳盛智於39歲因車禍過世，而呂金守先生則於演唱會前不久的2017年8月20日辭世，享壽84歲。演唱介紹這些經典歌曲，也象徵著向創作前輩們的致敬，因為有他們努力不懈的創作，留下了寶貴的文化資產，揭開了往後臺灣客語流行音樂全新的續篇。



拿督張盛聞馬來西亞前教育部副部長邀請打幫你樂團到芙蓉演唱。

〈無緣〉

詞：呂金守 曲：吳盛智 原唱：吳盛智

今夜月光特別圓、特別圓！
想起往事真怨嘆，斷情又一年。
今日何苦恁冷淡，越想心越冷。
心事重重講不完、講不完！
男人立志出鄉關，何必添麻煩。
昔日戀情已經淡，看破沒彩工。
流浪四海過自然、過自然！
莫為愛情來刁難，打拚正有影。
管佢對我恁冷淡，總講佢無緣。
管佢對我恁冷淡，總講佢無緣！

特別嘉賓阿爽出場，與打幫你樂團一同合唱邱清雲填詞〈做工做到人曉傻〉，藉此曲向大馬客家歌王邱清雲致敬，當地大馬客家朋友對邱清雲的歌曲自然是耳熟能詳、朗朗上口了，加上2人在舞臺上跟著音樂節奏隨意跳起了恰恰，經過打幫你樂團重新編曲，中西式樂器融合得天衣無縫，讓觀眾享受非同凡響的Live Band氣氛。

阿爽也單獨唱了2首自己的原創歌曲〈莫忘祖宗言〉和〈肥妹〉。其中〈肥妹〉這首歌是阿爽寫給他心愛的人，輕柔的慢版，唱出對愛人的讚美與思慕之情，以及有情人終成眷屬的愛情故事。當唱到令人臉紅心跳的讚譽時，現場觀眾也不禁羞澀竊笑，溫暖又甜蜜。阿爽接受專訪時候說，他非常享受當晚舞臺上的氣氛，他認為聽歌與唱歌都是一種抒壓，上臺就將快樂的情緒透過音樂表達出來，演唱會結束後他還持續著興奮的心情呢！

中場抽獎環節後，劉阿昌唱起了他最新原創的歌曲〈伯公〉，客語的「伯公」指的是土地公，歌詞描述在農村轉型過程中，一些稻田農庄、茶樹漁塘，逐漸被高樓、工廠所取代，樹木被砍得光禿禿、田園休耕任憑雜草叢生，好山好水一點一點破壞殆盡，進而省思我們能給後代留下什麼。

另一首客語原創歌曲〈後生挑擔歌〉是2007年臺北縣政府舉辦臺北縣第二屆客家歌曲創作比賽「薪傳客家歌曲組」的冠軍曲。以傳統客家小調〈挑擔歌〉為藍本發想，保留原曲中的每詞、每句都有語助詞的特色，加入現代青年邏輯思維，當他在面對長輩沉重的擔子時態度反叛，但同時也自問是否能扛，最後他提出了希望的解決方向。這首歌賦予了「挑擔」新的意義，點出了客家文化為因應時代的更迭，在傳承與革新之間需要所有的人包括年輕人與前輩都能夠共同努力，一起將客家文化的擔子挑起來！〈後生挑擔歌〉融合傳統曲調、流行民謠與Rap，既大膽又細膩的編曲轉折與中西樂器的交互共鳴，使得這首歌表現出更宏觀的視野，兼具輕鬆活潑而不嚴肅古板。

〈後生挑擔歌〉

詞／曲：劉阿昌

揸擔愛揸就、嘿嘿～竹擔竿哪、吼唏嘿～中原揸過就、渺啊渺～三百年啊～腰骨酸。
揸擔愛揸就、嘿嘿～老貨揸過後生，後生揸起就、渺啊渺～到哪位啊～麼人知耶。
麼人來？這下麼人愛來、手共下揸？揸起這支中原个擔竿，還有該支唐山个擔竿。
麼人來？唉唉唉唉唉，麼人知！
揸擔愛揸就、嘿嘿～後生揸哪、吼唏嘿～走上走下就、渺啊渺～揸到哪位喔？麼人知！
麼人來？這下麼人愛來、手共下揸？揸起這支硬頸个擔竿，還有耕山耕田个擔竿。
麼人來？這下麼人愛來、手共下揸？揸起這支勤儉个擔竿，還有咬薑啜醋个擔竿。
麼人來？唉唉唉唉，你再嫌，後生走清清、後生走清清耶！

Rap（國語）：我的爸爸說我是個客家人，他說我們現在很多事情要去傳承，比手劃腳口沫橫飛！硬頸精神？我說脖子太硬應該要去掛號看醫生！你說祖宗的精神應該好好的保存。ok啦，我聽進去而且做得很認真，希望你可以打開心胸聽聽我的心聲。鄉親父老兄弟姐妹跟我一起唱～

孩擔歌、伊嘍～共下來唱、伊嘍～阿哥來、伊嘍～細妹來、嘿！

孩擔歌、伊嘍～共下來唱、伊嘍～老弟來、伊嘍～老妹來、嘿！

孩擔歌、伊嘍～共下來唱、伊嘍～阿公來、伊嘍～阿婆來、嘿！

孩擔歌、伊嘍～共下來唱、伊嘍哩～

在這場的演唱會當中，不可缺少的重頭戲就是〈Sungai Ujong My Home芙蓉〉的MV首度公開發表。劉阿昌回想當時的情景，每一位觀眾看影片時非常專注投入，MV播完之後，他更在現場帶起客語歌唱教學，一句一句地教給芙蓉觀眾，也邀請觀眾上臺一起歡唱。因為這是送給「芙蓉」的歌，唱著大馬芙蓉客家人的歷史、記憶、生活和心聲的歌。

此行在工作對接或往來的馬來西亞華人，都是曾經來臺留學或工作過的人，劉阿昌表示，與他們一起工作很順暢，他們對於臺灣人工作的步調、習慣與要求，有一定的經驗與熟悉度。他也透露演唱會之前發生了一段驚險的插曲，場地方面的聯絡窗口在音響音控器材上出了狀況，幸賴臺灣的音響師擁有扎實的硬功夫與臨場應變，在演出的前一刻緊急修正，讓演唱會順利舉行。

在當地很多行程也獲得拿督張盛聞的幫助，工作更加順利。張盛聞是馬來西亞華人圈的中央政府官員，不僅在MV裡露面，他也協助發放演唱會的傳單。〈Sungai Ujong My Home芙蓉〉的MV在他的臉書專頁上，獲得很多好評。

「看見臺灣客」演唱會之後，吸引當地青年學子對打幫你樂團產生興趣，帶著樂器參加9月9日的「華校交流音樂工作坊」。



5

Part

日頭辣辣

• 開出自家个花蕊

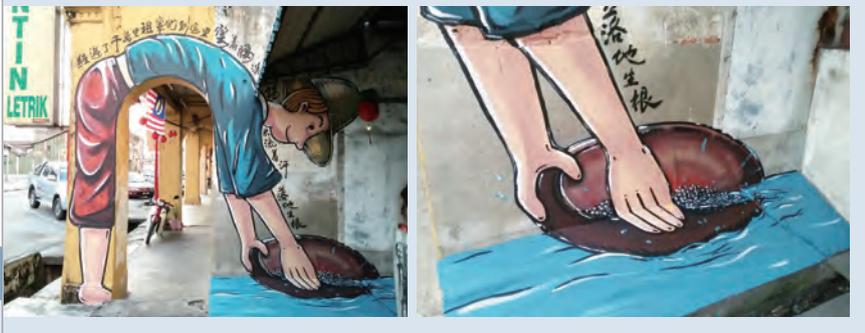


Seremban

音樂先行，南向有感，
歌聲變畫作，滋養臺灣客，花開芙蓉城。
臺馬音樂交流的飛絮，
在風城之風的吹拂下，
持續飄向3千里外的花城。

文化軟實力 南向滋養

臺馬交流之後不久，百年文丁老鎮出現了一幅又一幅的壁畫。年輕的芙蓉書畫家郭梓健善用牆壁凹凸不平的缺陷、牆拱及窗口，畫上創意壁畫，這些活潑生動的壁畫，讓遊客不忘拿起手機自拍一番，留作紀念。在文丁小販中心旁的牆上，有一幅彎著腰洗琉璃的人物漫畫，沿著漫畫人物的身體上方，寫下了：「經過了千萬里，祖輩們到這裡。彎著腰，洗錫米。流着汗，落地生根。」這幾句正是出自〈Sungai Ujong my home芙蓉〉的歌詞。



丁丁洗錫米的壁畫，〈Sungai Ujong my home芙蓉〉的歌有了視覺畫面的搭配。

畫家以比利時著名漫畫《丁丁歷險記》的主角「丁丁」，在文丁村創作多幅有趣的畫作。據說選擇「丁丁」這個角色，除了與文丁村名字諧音，原著漫畫主角「丁丁」是位有正義感的記者，是一部具有正能量的冒險漫畫。畫家巧妙地利用拱形牆來讓丁丁的身體順著牆拱彎曲，就像彎腰似

的。丁丁頭戴草帽、捲起褲管、打著赤腳，穿著七分袖藍衫的俐落裝扮，身體前彎讓雙手往前延伸，托著琉璃盆在水中淘洗錫米。這生動又可愛的壁畫，呼應了歌詞中敘述的馬來西亞客家華人的開拓歷史與情境！

讓感動從聽覺延伸到視覺，〈Sungai Ujong my home芙蓉〉的歌有了視覺畫面的搭配，深入民間，探索歷史，強化當地特色，當地人希望藉此推動文丁旅遊，讓文丁百年老鎮成為另一個旅遊勝地。

臺馬雙方在學術與民間的交流熱烈地持續著，演唱會點燃的客家熱，已從音樂影響到更深廣的文化層面。馬來西亞南方大學中文系的安煥然教授於2017年10月28日發表於

《星洲日報》的〈「雙十」探「南向」〉一文，深刻地記錄了他受邀訪臺的見聞與感想，以及對於打幫你樂團此番的南向交流，表達讚美與肯定。文末結語他說：

好棒，看見芙蓉，也看見了臺灣。這次的『南向』軟實力，算是做對了。而這支MV音樂畫面尤其珍貴的是，其背景是芙蓉大巴剎，就在攝製完後不久，發生火災，燒了。有的，盡是回憶。成了一段有臺灣人實地參與的『大馬鄉土實錄』。謝謝你們，臺灣的朋友。

這趟音樂南行的交流獲安煥然教授撰文的肯定，可視為臺灣軟實力的證明。

音樂南行有感

身為臺灣音樂創作人，能夠在短短數月之內創作貼近馬來西亞芙蓉市民的客家歌曲，「什麼族群出身不重要，你的認同與生活才是創作靈魂的承載，才是音樂輸出的內涵。」這是劉阿昌對於閩南人出身的邱清雲唱客家歌的感想，也可作為此次音樂南行的解讀。打幫你樂團來到芙蓉的這段旅程作為起點，促成了後續東南亞各國的客家音樂交流。

在此次芙蓉所舉辦的演唱會中，雖然有6-7成的年長者觀眾，但他們也對於這樣的客家音樂感到驚豔，回家後念念不忘跟年輕人說，「你們沒有來很可惜。」打幫你樂團透過音樂交流，獲得在地人的認同，為未來預留一個伏筆。

劉阿昌表示：「馬來西亞曾經有過客家流行音樂的市場，透過此次這樣的接觸再被找出來，希望藉此搭個橋梁，促成兩地客家音樂人彼此持續的交流往來與表演機會。此次南向的經驗，打幫你樂團將觸角伸展公部門之外，接觸了海外的民間客屬社團，更強化了面向世界的定位，不需要劃定界線只服務客家人，應該用文化去影響更多的人，讓大家感受到臺灣的好。

對於東南亞的華人來說，他們會覺得臺灣是保存文化很不錯的地方，例如臺灣政府對文化政策、活動的補助，以及文化資產古蹟的保存上有相關的措施，讓東南亞一些國家的華人感到稱羨，這體現於他們對臺灣表演者的熱烈歡迎。而臺灣有很多優秀的音樂創作人

與歌手，因此在流行音樂創作領域上仍居領導地位，這點臺灣還是占優勢的，就客家創作而言，臺灣未來仍有機會對外做更多的交流與輸出。」

在這條音樂創作之路上，劉阿昌自承啟蒙源於陳明章、林強等人；後來接觸吳盛智的〈無緣〉，在他眼中，吳盛智融合了傳統與現代，並將當代的元素玩得夠熟練，受其影響，打幫你樂團也將現代與傳統做很好的結合；後來接觸到馬來西亞的客家音樂，例如邱清雲、張少林，影響他在創作路線上，更接近庶民生活。

對於這次的客家交流感想，劉阿昌感覺與馬來西亞的阿爽、此行團隊裡的李明釗相比，他們對客家更有心，他們願意付出時間與心力去蒐集相關的資料。因此，在過程中看到這些人更精采的部分。例如李明釗去找邱清雲的故居、做馬來西亞的音樂研究、會說馬來西亞當地惠州腔的客家話，甚至分享一種可讓人相約在線上唱卡拉OK的軟體，在裡面找到馬來西亞的以華文、印尼拼音的客語歌卡拉OK。阿昌因為忙於創作與執行，透過這場與音樂人的交流，獲得了不同的視野與觀點。



2017年10月7日在臺灣中央大學客家學術論文研討會上，發表此次南向交流經驗與大馬客家音樂研究。

後來獲得的回饋也是出乎意料之外，包括馬來西亞安煥然教授的文章，以及當地人在芙蓉巴剎失火後民眾的回應，這些不在期待之內，卻是實實在在的肯定。

劉阿昌認為，「認同」是更重要的部分，能夠做出一個有價值感的東西，比你我、比族群更重要，自己原本出身是誰並不重要，這是一個進行式的過程，他期許自己「正在成為」一個不錯的創作者，只因為自己剛好是客家人，但不受族群框架所限制，因此有意識地對客家標籤除媚化，持續創作，賦予音樂新的意義。

「看見臺灣客」這個標題一語雙關，到底是看見臺灣？還是客？劉阿昌說，對客委會或客屬社團來說，是「客」；對臺灣人來說，是「臺灣」；但對他自己來說並沒有差別，或可解釋為「從『臺灣』過去表演的『客』」，如此便兩重意義都有了。劉阿昌用語言的曖昧模糊，框出最大公約數。

創作的養分 來自這裡

馬來西亞《星洲日報》在2017年8月18日報導：

打幫你樂團主唱劉阿昌接受《花城》社區報訪問時說，他是今年6月接獲邀約，為芙蓉創作一首歌曲的時候，曾到芙蓉走透透，而讓他感受最深、最喜歡的地方就是芙蓉公市。他認為，菜市場是一個文化特色豐富、讓旅人可以體驗當地人生活的地方。

芙蓉的特色對劉阿昌而言，是「不張揚」，而這種低調不張揚的感覺也成為了他在創作《Sungai Ujong my home芙蓉》時，注入的元素。「創作期間，我在臺灣花蓮遇上了芙蓉人，我嘗試去了解大家對芙蓉的深刻印象，大家會提到的就是燒包及燒蟹等，所以這些特色都放入歌詞內。」

他還說，在初步完成上述歌詞後，他總覺得歌詞意境缺乏芙蓉人會朗朗上口的字眼，因此他繼續摸索。最終，他發現Sungai Ujong（雙溪烏絨）是芙蓉具代表性的地方，便把這個關鍵字加入了歌詞，使整首歌更為道地。

對音樂創作自我要求而不妥協，或許是源於客家人性格裡的一種堅持吧！

成立打幫你樂團的團長劉阿昌，本名劉榮昌，父親是客家人、母親是閩南人，從小生活在臺北，喜歡聽流行音樂。高中時代接觸了當代客語流行音樂家謝宇威的第一張專輯，才知道原來新竹鄉下阿公阿婆日常講的客家話，並不是只能唱傳統山歌，也能唱出現代流行曲風的歌，而覺得新奇。1999年（民國88年），在大安森林公園聽到客家樂隊「交工樂隊」的現場演唱，發現到這迥異於國語流行歌曲的音樂形式時大為震撼，後來也開始關注並認識了在國語流行音樂以外的臺灣客家音樂工作者。

劉阿昌在大學時期廣泛接觸搖滾樂與流行音樂，在找不到歸屬感進而接觸更多臺灣本土音樂之後，發現自己血液裡帶著一種愛好自然的草根味，可以輕鬆跟著傳統念歌、本土歌謠哼唱。當他試著用小時候阿婆講的客家話創作時，旋律隨之自然而然地流洩。此後，他開始堅定自己朝向母語創作之路。



拿督張盛聞（馬來西亞前教育部副部長）邀請打幫你樂團到芙蓉演唱，成為當地媒體的報導重點。

客家流行音樂的路上

劉阿昌是歌手、是打幫你樂團的主唱，也是客家音樂創作人，不僅如此，他本身畢業於國立臺灣藝術大學廣播電視學系、在國立臺灣藝術大學表演藝術研究所音樂組深造。而後又進入國立中央大學客家社會文化研究所主修客家音樂及文化研究，發表了一篇〈戰後客家流行音樂的發展與形構〉的碩士論文。

對此，國立交通大學客家文化學院人文社會學系副教授羅烈師表示，劉阿昌不同於其他音樂創作人，客家流行音樂領域也許他將有一個代表性的位置。劉阿昌雖然從小生長在臺北，回到客家的新竹生活，某種意義上有重新回到故鄉的意義。對他、對於臺灣流行音樂來說，他從異鄉返回故里，再由臺灣前往同為客庄的異鄉，標誌了客家流行音樂工作者嘗試行向更遠，企圖找到關於客家音樂長期發展的契機。臺灣是全世界唯一客家流行音樂有一席之地的地方，馬來西亞欠缺這些土壤和環境，這場音樂南向的交流，對於客家流行音樂工作者很有示範性或開創性，或許客家音樂史上將因此添入新元素、獲得新發展。

在客家流行音樂道路上，劉阿昌同時具備了實踐與論述的能力，他創作、歌唱，也能組織樂團、集結不同類型的樂手共同編曲演出，也持續不斷地反思自省，如何在自己的位置上做得更好！

話說創作與生活

為了創作客家音樂，劉阿昌從臺北移居新竹鄉間，為了更紮實地親近土地、接近母語，他直言：「因為在都會區買菜用不到客家話，在新竹可以。」因為新竹的客語使用人口多，置身於客語環境下，客語才會進步。他的初衷是讓自己有能力用客家話與人溝通，在客語的土地上滋養，再來創作母語歌曲，避免跟現實生活脫節。

創作的養分來自生活，為了想要寫更好的歌，劉阿昌自我要求：能夠用客語生活，才對群眾有更多了解；能夠唱好自己熟悉的語言，才會寫出好的作品。他反省，搖滾電吉

他、飆高音的形式並不能打進人心，而生活中的點點滴滴，比如每天開門所看到形形色色的人群、蟲鳴鳥叫，再擴大到生活周遭發生的、人們所想的、所關心的事物，用民謠、流行歌謠來表現，才更加動人心弦。

同時身為音樂詞曲創作者以及樂團經營者，要兜攏一群人一起工作並非易事，因為目前沒有辦法找人分擔經營面，所以必須同時兼顧創作與經營。劉阿昌自承，創作是很刻苦的。他所觀察到的是，自律且勤奮的人並非常態，創作需要很多的自律，而非虛無飄渺的靈感。

對他來說，目前有一半的狀態被賦予了任務而創作，例如〈Sungai Ujong my home 芙蓉〉這首歌，寫詞之前曾做過一些調查，當地人都說芙蓉的特色是「芙蓉燒包」，因為不想寫成燒包歌，所以收集更多資料，使得歌詞有不一樣的展開。而另一半是有所觸動而創作，將一件覺得有趣的事，用生活的各個縫隙來完成創作，例如〈新瓦屋之歌〉就是屬於比較自然、有感而發的創作。但就結果而言，僅是啟動創作的緣由不同，並沒有高下之分。

傳統與創新

劉阿昌從小就不喜歡傳統山歌，但他很欣賞老一輩以集體、即興創作，以及山歌轉音的運用等，他想要透過轉化，來讓更多人接受或接觸客語歌。他的創新是融合山歌的元素，但並非單純地截取山歌元素，也不是引伸、更改，而是真正的與傳統山歌老師一起合作，從山歌的詞曲中找到深度與人連結的內涵。

因此，有別於一般改編歌曲、紙上作業就能快速產出的作法，而是採取真正與人一起互相激盪的工作方式，需要半年的蘊釀，只為講求獨創、自然、不生硬，這些般般需要各種溝通、約排時間等過程，所產生人與人之間的化學變化，以成就出一首有團員、有歌者、有群眾等多層次的音樂呈現。



他觀察到，在臺灣或在華人社會，對客家的刻板印象太深，深到會有世代鴻溝，年輕人覺得聽不懂。在馬來西亞，年輕人稱之為「鄉音」，在臺灣則是會想到老掉牙的「山歌」，所以必須挖空心思，藉由更多不同的操作方式想辦法創新；同時他以創作者的敏銳度，企圖打破刻板印象的框架去創作，才能夠令人耳目一新。

南向音樂交流的啟發

劉阿昌曾在阿爽家裡看到一本《客家歌王邱清雲傳》，對於邱清雲的生平有更多的了解，他說，看見一位藝人的生命起伏，那是前輩的斑斑血淚，當藝人年輕時賺那麼多錢，但財富來得快去得也快，最後生病走掉。這對阿昌目前的生命狀態有一種提醒作用：「不要揮霍這些得來不易的福分。福分，指的是在這個世道，能擁有這樣的創作團隊或工作夥伴，這件事情是不容易的，不要浪費了這個福分。」他補充說：「惜福，是對客家族群的刻板印象，但也是滿正向的特質。」

對於人稱客家至尊的前輩，他覺得：「張少林是個鬼才，才華橫溢，這兩年在學如何變成一個Youtuber，他其實對市場脈動與群眾的感知是很敏銳的。」阿昌認為這是他需要學習的部分。

而此次交流最多的阿爽，他說：「阿爽有他的視野，當初只是在網路上知道對方，後來深聊覺得是個靠譜又善良的人，就決定合作。尤其他並不是以創作維生的歌手、創作人，卻對音樂創作很敏銳，跟上現在的熱潮開直播也是一種才華。」

■ 靚靚的客家 芙蓉花開

這段期間的臺馬客家音樂合作交流，加上後續上議員拿督張盛聞的大力邀歌，阿爽說這是天時地利人和的時機，他也應邀創作了獻給森美蘭州芙蓉市的客語原創歌曲〈客家芙蓉花開〉，邀請客家歌神張少林、知名女歌手周翠玲友情客串合唱與MV的演出，這首歌在2018年2月9日臺馬第二次交流的「芙蓉花開——大馬·臺灣客家歌王演唱會」上，正式發表歌曲MV。

MV故事邀請了拿督張盛聞在其中客串華樂團的老師，以及芙蓉振華二校國民型華文中學的學生華樂團入鏡演奏。故事中張少林飾演中藥店老闆，而阿爽在張少林的中藥店打工，平時拿著吉他彈唱，寫了〈客家芙蓉花開〉這首歌。在偶然的機緣阿爽的才華被張少林發掘之後，便和扮演華小老師的周翠玲、學生以及華樂團配合，齊唱「芙蓉花開」這首歌。

歌詞內容描述客家人的祖先，由中國下南洋來到芙蓉，憑著堅定的毅力打拚，造就了芙蓉城鎮今日的繁榮。



2018年2月9日「芙蓉花開——大馬·臺灣客家歌王演唱會」正式發表《客家芙蓉花開》歌曲MV。

〈客家芙蓉花開〉

詞／曲：阿爽 編曲：利君雄 演唱：張少林、阿爽、周翠玲

啦啦啦啦……芙蓉花開、芙蓉花開……

在大馬個南部有個城鎮，歷史有記載，

在森美蘭州以花為名，在第九州底背，

當年介客人為了生活，唐山賣豬仔過來，

勤勞介打拚、認真介磨練，錫礦佢會採。

經過時代介變遷，以芙蓉介名傳開，靚靚個城鎮開始旺起來。

經過客人個打拚芙蓉花長開，靚靚個風情流傳到海外。

芙蓉花開、芙蓉花開，芙蓉花盛開！

芙蓉花開、芙蓉花開，靚靚人人愛！

風吹門板兩邊開，講到交情就愛來。

既然有緣，大家有閒來寮，偃兜千里來做堆！

汝看個，芙蓉介小鎮，佢有多精彩！

汝看個，芙蓉介花開，芳香得人愛！

汝看個，芙蓉介客人，有硬頸介氣概！

汝看個，芙蓉介熱心，發揚客家愛！

芙蓉花開、芙蓉花開，芙蓉花盛開！

芙蓉花開、芙蓉花開，靚靚人人愛！

風吹門板兩邊開，講到交情就愛來。

既然有緣，大家有閒來寮，偈兜千里來做堆！

既然有緣，大家齊來做堆，齊齊發揚客家愛！

歌詞結語「既然有緣，大家齊來做堆，齊齊發揚客家愛！」好似此番臺馬音樂的交流，美妙的客語流行音樂在芙蓉開花，這是一個值得記錄的起點，客語的傳承與運用將透過音樂這種創意性的、趨勢性、豐富性、趣味性、生活時事與情感的表現，喚起人們對客語的情感和興趣，當客家的年輕一代對於客語不再感到陌生時，當非客家人甚至非華人也可以在客家音樂中獲得樂趣時，當全世界的人們不分國界地去欣賞客語音樂時，「莫忘祖宗言」將不再只是一句口號。

臺馬音樂合作交流的種子，在來自臺灣新竹風城的微風吹拂下，為大馬芙蓉花城種下永不熄滅的客家精神、客家之愛。讓我們不分國家地域，從欣賞、支持這些優秀的客家音樂人開始，這樣的交流，未來還會持續下去。



臺馬音樂合作燃起的客家之愛，未來還會再繼續下去。

團隊介紹——關於打幫你樂團

竹北市客家文化保存區「新瓦屋」的駐村藝術家打幫你樂團。團名「打幫你」，是客語幸好有你、多虧有你的意思，以台灣常用的客語、河洛語、華語融合創作歌曲，並經常引用台灣傳統曲調以及山歌、唸歌詞讓傳統得以延續。樂器選用從二胡、笛到嗩吶等融合西洋音樂的爵士鼓以及吉他，將傳統音樂元素融入現代節奏中，創造出屬於臺灣風味的世界音樂。南向任務：「台客馬客暢遊客」計畫的全程交流、尋訪大馬客家音樂人、創作芙蓉專曲、拍攝芙蓉專曲MV、芙蓉「看見臺灣客」演唱會演出、在芙蓉舉辦臺馬華語及客語流行音樂交流營分享演講與工作坊。

客家音樂研究者李明釗，曾任寶島客家電臺主持人、2006年客委會第二屆築夢計畫《尋找傳說中的馬來西亞客家歌王》、臺灣客家音樂資料庫研究助理等。南向任務：帶路尋訪大馬客語歌王邱清雲的故鄉，及臺馬華語及客語流行音樂交流營分享演講。



李明釗

馬來西亞客家歌手阿爽本名楊友財，出生於馬來西亞的馬六甲，流行音樂詞曲創作者，代表作品有：〈莫忘祖宗言〉、〈客家恭喜發財〉等客家流行歌曲。南向任務：芙蓉「看見臺灣客」演唱會演出、拍攝芙蓉專曲MV、帶路尋訪大馬客家歌創作鬼才張少林，及臺馬華語及客語流行音樂交流營分享演講。



參考文獻

一、書籍刊物

- ◎ 文平強VOON Phin Keong, 〈華人移民與環境適應——探討馬來西亞客家人的經濟適應與變遷〉, 《馬來西亞華人研究學刊》第10期, 2007, 頁19-34。
- ◎ 李明釗, 《唱自家个歌: 馬來西亞客家音樂回顧》台客馬客暢遊客之結案報告小論文, 2017.11。
- ◎ 李明釗, 客家委員會《築夢計畫——尋找傳說中的馬來西亞客家歌王成果報告書》, 2006。
- ◎ 李恩涵, 《東南亞華人史》, 臺灣: 五南出版社, 2003.11.06。
- ◎ 陳嵩傑, 《森美蘭州華人史話》, 馬來西亞: 大將出版社, 2003.09。
- ◎ 彭曉桃PANG SHIAU TAU, 《知知港華人聚落的形成與發展》拉曼大學中華研究院INSTITUTE OF CHINESE STUDIES UNIVERSITI TUNKU ABDUL RAHMAN文學碩士(中文)論文, 2017.05.30。
- ◎ 黃文斌、周承隆、朱泓諺, 〈承載歷史記憶與打造文化經濟: 馬來西亞近打錫礦博物館〉, 《全球客家研究》第9期, 2017.11, 頁289-304。
- ◎ 楊長鎮副主任委員、徐正翰薦任視察、陳姿沁科員, 客家委員會《參加「馬來西亞國際客家文化交流活動」報告》, 2017.11.23。
- ◎ 葉瓊枝, 《客家山歌歌詞研究——以數字為句首的山歌為例》, 國立中央大學客家研究碩士在職專班碩士論文, 2009.06。
- ◎ 廖文輝, 〈馬新民間傳說初探〉, 國立成功大學中文系《成大中文學報》第三十九期, 2012.12, 頁169-196。
- ◎ 劉榮昌, 《戰後客家流行音樂的發展與形構》, 國立中央大學客家社會文化研究所碩士論文, 2011.07。

- ◎ 劉榮昌，客家委員會推展海內外客家事務交流合作活動《台客馬客暢遊客 結案報告》，2017.11。
- ◎ 羅烈師 國立交通大學人文社會學系副教授，〈客家聚落的歷史與再現：臺灣新竹六張犁的當代鉅變〉，《全球客家研究》第4期，2015.05，頁31-62楊長鎮副主任委員、徐正翰薦任視察、陳姿沁科員，客家委員會《參加「馬來西亞國際客家文化交流活動」報告》，2017.11.23。

二、電子&媒體資料（包括網頁及報紙等）

- ◎ Facebook：Chong Sin Woon 張盛聞FB粉專（<https://goo.gl/42AGm3>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Facebook：ntv7華語新聞〈隆仙四師爺廟成立153年 申請文化遺產獲批〉（<https://goo.gl/YbwUjA>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Facebook：謝玲玲〈偕連阿哥用山歌〉（<https://goo.gl/oHc7Zc>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：〈暢到毋知人〉——劉阿昌&打幫你樂團演唱會（<https://youtu.be/EQoK6gpeWds>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：《HakkaTV電視音樂專輯——劉榮昌》（<https://youtu.be/8KgqmZm5glE>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：《作客他鄉》第8集——馬來西亞（<https://youtu.be/QRHOCxyep6c>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：「看見臺灣客」大馬芙蓉演唱會——阿爽&打幫你樂團〈莫忘祖宗言〉（<https://youtu.be/4bvHlklfGc>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：「看見臺灣客」大馬芙蓉演唱會——阿爽〈肥妹〉（<https://youtu.be/sLRkOGUd74k>），2018年3月29日瀏覽。

- ◎ Youtube：1964年，巫美玲〈發大財〉（客家梅縣山歌）（<https://goo.gl/sanPEX>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：2010年，邱清雲、謝玲玲〈財神到〉（<https://youtu.be/7aqpDWwRgG8>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：中國中央電視臺《下南洋》第1集（<https://goo.gl/8eTbA2>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：台客馬客暢遊客——2017臺灣大馬客家音樂交流紀錄片（<https://youtu.be/8mXY6iXACQc>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：吳盛智〈無緣〉（<https://youtu.be/SJhVy40eHI>）2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：邱清雲〈阿婆買鹹菜〉（Qiu Qing Yun-A Poh Mai Ham Choy）（<https://youtu.be/Mk2eqSLAax4>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：阿少哥《客家歌神》——客家至尊張少林自傳（<https://youtu.be/OWPzePBOcQg>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：阿爽&打幫你樂團〈Sungai Ujong My home芙蓉〉MV（<https://youtu.be/1Z5Eq1Z9d9A>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：阿爽、打幫你樂團〈做工做到人曉傻〉（<https://youtu.be/sOroev-xmyQ>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：阿爽Hakka Song〈莫忘祖宗言〉（<https://youtu.be/YOmrkbl1U6Q>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：客家歌曲〈一送捱郎去過番〉廣東增城山歌——演唱：陳菊芬（<https://goo.gl/fb6T1K>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林、阿爽、周翠玲〈芙蓉花開〉MV（<https://goo.gl/ACB97J>），2018年3月29日瀏覽。

- ◎ Youtube：張少林〈見人講鬼話〉（https://youtu.be/ZEZD_6vz2rw），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈東革阿里〉（<https://youtu.be/aZsckP6S0No>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈肯捱會出頭〉（<https://youtu.be/xCFjOG6a2tY>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈客家人一條心〉（<https://youtu.be/7Xlcs0SOfk4>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈客家狗王鬥貓王〉（<https://youtu.be/GlyAlverNbs>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈海南雞飯〉（<https://youtu.be/3VyazYfmmaY>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈路霸〉（<https://youtu.be/EZ2kDU2xP2c>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ Youtube：張少林〈臺灣跳飛機〉（https://youtu.be/j-L_bscWl6o），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 中時電子報〈再多一個買菜好去處 「竹青市集」新瓦屋開幕〉（<https://goo.gl/P79eDr>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 中興社區發展協會〈六家與客家（一）——饒平客家聚落——六張犁〉（<https://goo.gl/nyFjdG>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 今日新聞NOWnews 〈新瓦屋藏物市集4週年派對 60位手作達人獻藝〉（<https://goo.gl/ULEwo9>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 臺灣諺語——客家語相褒歌（<https://goo.gl/78EYtw>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 安那琪的文字烏托邦〈雨天在文丁客家村〉（<https://goo.gl/nMNQnJ>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 百度百科：下南洋（<https://bit.ly/2OMHqtZ>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 百度百科：下南洋（<https://goo.gl/C3ujBj>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 百度百科：余焮龍（<https://goo.gl/FVJhvG>），2018年3月29日瀏覽。

- ◎ 阿哥出門過南洋（李天生唱）客家山歌（<https://youtu.be/U7d0IXkS61l>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 客家委員會客家文化發展中心《客響電子報》第19期〈文化小百科——劉三妹〉（<https://goo.gl/kHW3a1>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 客家委員會——關於新瓦屋聚落（<https://goo.gl/ag91dL>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 客家電視臺——客家新聞〈臺灣客家人數約453萬人 占全國19.3%〉（<https://goo.gl/wvMVg8>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 客家電視臺——客家新聞〈深入森美蘭州 發現馬來西亞客家人〉（<https://goo.gl/Sa7byF>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 客家歌曲〈難捨情郎去過番〉歌詞（<https://bit.ly/2Oenj9n>），2018年8月6日瀏覽。
- ◎ 故事：寫給所有人的歷史〈華人新村與叢林裡的共產黨：你不知道的馬來西亞〉（<https://goo.gl/cYhbHQ>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 海外客家人的奮鬥故事〈開創新時代客家山歌 邱惠中@馬來西亞〉客家委員會·左右設計股份有限公司（<https://goo.gl/wnNQnE>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：中國報〈“芙蓉台客”客家文化活動歡迎年輕人踴躍參加〉（<https://goo.gl/9AGvLT>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：中國報〈各團體群聚知知港，公祭遭日軍屠殺罹難者〉（<https://goo.gl/2vcX5J>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：中國報China Press〈【今日森美蘭頭條】融入洗琉璃榴槿丁丁創意壁畫激活文丁〉（<https://goo.gl/Mgj9jd>），2018年3月29日瀏覽。

- ◎ 馬來西亞：中國報China Press〈文創·【鄉音考古·黑白造音】琉璃者之歌〉（<https://goo.gl/dmT9zf>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：光明日報〈當老街遇上MRT（八）·雕樑畫棟敘述歷史·147年古廟見證隆市發展〉（<https://goo.gl/gGgE6Y>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：東方日報〈吉隆坡開埠之父：葉亞來街的由來〉（<https://goo.gl/ZT9TGJ>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：東方日報——專題／東方脈動〈文丁百年客家村故事，老村擋不住發展洪流〉（<https://goo.gl/QQgmvm>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：星洲日報〈臺樂團創作唱出燒包燒蟹這首客家歌獻給芙〉（<https://goo.gl/4HcN5r>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：星洲日報〈走入文丁（一）：發現大量錫米引來外人·文丁200年前已有人定居〉（<https://goo.gl/p9fmvF>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：星洲日報〈葉房是知港開埠功臣？葉家子孫口述豐富史料蒐集〉（<https://goo.gl/idvnHa>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞：星洲日報——夜報（大都會）《“雙十”探“南向”》安煥然—南方大學學院中文系教授（<https://goo.gl/UpkhFq>），2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 馬來西亞國家統計局（Department of statistics Malaysia, official Portal）：2010年地方當局與城市的人口分佈情況 Population Distribution by Local Authority Areas and Mukims, 2010（<https://bit.ly/2MpNBmc>），2018年8月5日瀏覽。
- ◎ 雪隆惠州會館Persatuan Fui Chiu W. P. dan Selangor〈大馬惠州先驅人物選錄——甲必丹葉亞來〉（<https://goo.gl/wnNQnE>），2018年3月29日瀏覽。

- ◎ 雪隆惠州會館Persatuan Fui Chiu W. P. dan Selangor〈馬來西亞惠州人歷史概述〉(<https://goo.gl/vDQgzz>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 雪隆惠州會館Persatuan Fui Chiu W. P. dan Selangor〈歷史名人——甲必丹盛明利〉(<https://goo.gl/oU3jQk>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 新竹縣政府文化局——新瓦屋客家文化保存區(<https://goo.gl/P79vhe>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 新竹縣政府文化局——新瓦屋客家文化保存區—藝術駐村—新竹縣13好市集—一號店(<https://goo.gl/ySxjif>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 福建社會科學院網站《文化遺產》第5期〈客、閩、潮“過番歌”的比較研究〉(<https://goo.gl/6eC5wn>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 維基百科：文丁鎮(<https://goo.gl/tMvqzQ>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 維基百科：芙蓉市(<https://goo.gl/QDAj1N>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 維基百科：英屬馬來亞(<https://bit.ly/2M9hXwh>) , 2018年8月5日瀏覽。
- ◎ 維基百科：馬來西亞華人(<https://goo.gl/AniVkl>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 維基百科：馬來亞共產黨(<https://goo.gl/NTUjK1>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 維基百科：森美蘭(<https://goo.gl/woCifD>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 聯合新聞網〈從慘澹到年收3千萬新瓦屋活化成功〉(<https://udn.com/news/story/7324/2344804>) , 2018年3月29日瀏覽。
- ◎ 騰訊視頻：客家歌曲〈難捨情郎去過番〉歌唱影片(<https://bit.ly/2KA3sgg>) , 2018年8月6日瀏覽。



圖片來源

◎ RF123：P21、25、39、40、42下中、42下右、43左、47、61

◎ 阿爽（楊友財）：P71、104

◎ 彭鈴棻：P19上左、19上中、19上右、19右中、19右下

◎ 劉阿昌（劉榮昌）：P5、6、10、15、17、22、24、29、30左、30右、31上、31下左、31下右、33上、33下左、33下左中、33下右中、33下右、34、35左、35右、42上、42下左、43右、46、48、55左、55中、55右、58左、58右、59、75、76、78左、78右、81左、81中、81右、82左、82中、82右、83上、83下、84左、84右、85、89上左、89上右、89、90、94、96左、96右、98上左、98上右、98下左、98下右、100下、106、107、封底



關鍵字索引

- Facebook P74、87
- Live Band P89、91
- MV P15、68、70、71、74、82、83、85、86、87、93、97、104
- Youtube P58、73、74、104
- Youtuber P104
- 一串年 P79
- 丁丁 P96
- 丁丁歷險記 P96
- 二胡 P16
- 上議員 P88、104
- 下南洋 P16、36、37、38、47、104
- 土樓名唱 P38
- 山城 P34、36、63
- 工作坊 P18、81、93、107
- 工業革命 P36
- 內戰 P45
- 公會 P28
- 六家 P18、20、21
- 文丁 P15、16、28、30、31、32、33、42、82、85、96
- 文化 P12、14、15、16、18、19、21、25、32、33、42、47、50、51、57、58、63、70、73、79、82、85、86、90、92、96、97、99、101
- 文化交流 P12
- 文化差異 P12
- 文化遺產 P25、33、42
- 文化遺跡 P32
- 文史工作者 P21、26
- 文創 P18、19
- 文藝 P74
- 世界音樂 P16、17
- 丘惠中 P52
- 仙四師爺廟 P42、43、44、47、78

仙師爺 P42、44

卡拉OK P70、73、98

市集 P16、18、19、82

打幫你 P12、14、15、16、17、18、21、24、
33、35、47、50、58、71、78、79、87、
88、89、90、91、93、97、98、99、100、
101

母語 P12、13、15、16、17、51、53、55、
57、59、61、63、65、67、69、71、73、
75、81、87、100、101

母語創作 P16、17、81、100

民間客屬社團 P97

民謠 P92、102

甲必丹 P27、28、29、35、37、43、44、45、
47、78

交流 P12、13、14、15、16、17、18、21、
24、33、38、50、57、58、59、67、78、
79、80、81、82、88、93、96、97、98、
101、103、104

交流營 P78、79

先民 P13、15、26、47、51、85

先賢 P13、15、35、42、47、87

吉他 P16、104

吉隆坡 P12、25、27、30、32、34、36、42、
43、44、45、46、47、60、64、65、78、79

同鄉 P28、29、34、44

安煥然 P16、96、97、99、100

汝來 P15、28、84、85

江淑群阿婆 P33、85

竹北 P14、16、21、107

竹枝詞 P51

自媒體 P58、71

伯公 P69、92

余畑龍 P58、74

作客他鄉 P65、67

吳盛智 P74、90、91、98

呂金守 P63、90、91

巫美玲 P52、53

李天生 P38

沙巴 P27、57、58、79

周翠玲 P104、105

官方語言 P56、57

拓荒 P15、29、44

易水 P41

林生祥 P74

直播 P104

花城 P99、106

邱清雲 P15、34、35、53、54、55、59、60、
61、63、64、65、66、70、71、74、80、
88、91、97、98、103

金曲獎 P14、88

阿哥 P37、38、54、71、72、93

保村運動 P33

冠中冠爭霸賽 P74

南方大學 P16、96

南向 P14、16、33、50、59、82、96、97、
98、100、101、103

南洋 P14、16、36、37、38、44、47、64、
71、85、86、104

南洋華人 P12、13、14、15、16、17、18、
19、20、21、25、26、27、28、29、30、
31、32、33、34、36、37、38、39、41、
44、47、50、51、52、53、54、55、56、
57、58、59、60、63、64、65、66、67、
68、69、70、71、72、73、74、75、77、
78、79、80、81、82、83、85、86、87、
88、89、90、91、92、93、96、97、98、
99、100、101、103、104、105、106

客家人 P12、14、15、16、25、26、27、28、
29、32、39、41、47、50、51、52、53、
56、57、58、59、69、70、74、78、80、
81、85、93、97、99、100、104、106

客家文化 P14、16、18、19、21、33、50、
70、73、86、92、101

客家文化保存區 P14、16、18、19、21

客家仔 P16、83

客家至尊 P66、70、104

客家狗王 P68

客家社團 P28

客家流行音樂 P12、14、15、16、17、21、
50、56、58、63、78、79、81、90、97、
101

客家流行歌 P12、16、50、53、54、55、57、
60、63、64、65、67、70、71、80

客家音樂 P14、15、16、17、21、33、50、
55、56、58、59、72、74、75、78、79、
80、81、82、88、97、98、100、101、
104、106

客家唱片 P55、56、58、64、79

客家族群 P44、55、78、103

客家媒體 P57

客家歌 P14、15、16、28、34、50、53、54、
55、56、57、58、59、60、63、64、65、
66、68、69、70、71、77、79、80、91、
92、97、103、104

客家歌王 P15、16、34、50、55、58、59、
60、63、64、65、68、70、71、80、91、
103、104

客家歌神 P15、66、70、104

客家舞曲 P68

客家樂隊 P100

客籍 P59、60、90

挑擔 P72、92

故鄉 P34、59、101

洗錫米 P13、15、34、36、39、40、96

活化 P14、18、19、21、80

流行音樂 P12、14、15、16、17、21、49、
50、54、56、58、59、60、63、74、78、
79、81、90、97、100、101、106

流行歌 P12、14、16、50、53、54、55、56、
57、58、59、60、63、64、65、67、70、
71、72、74、78、79、80、81、100、102

英國殖民政府 P28、32、45、46

英語 P13、28、53、57、63、68、71、78、88

迫遷 P32

音樂創作 P14、15、16、21、67、90、97、
98、100、101、104

音樂會 P16、17

風城 P106

香港 P53、57、60、67、86

原創 P67、71、73、74、81、88、90、91、
92、104

唐人街 P78

娘惹峇峇 P36

拿督 P27、58、87、88、90、93、100、104

振華二校 P104

書畫家 P96

琉璃 P40、41、52、96

琉璃妹 P41

祖輩 P13、36、96

祝融 P87

草地音樂會 P16

馬共 P32

馬來人 P25、27、28、35、63

馬來半島 P2、8、13、25、27、29、36、39、
52、79

馬來西亞教育部 P14、16、58、88、90、100

馬來族群 P45

馬來語 P13、24、25、28、57、60、63、68、
71、74、82、86

鬼才 P4、65、104

鬼馬 P60、71

唱片 P52、53、54、55、56、58、61、63、
64、65、66、67、68、70、71、72、74、
79、80

專輯 P17、52、53、54、58、60、64、68、
70、71、72、74、79、80、88、100

庶民 P41、63、67、82、98

張少林 P15、53、54、55、56、60、62、65、
66、67、68、69、70、71、74、79、80、
98、104、105

張盛聞 P14、16、58、87、88、90、93、
100、104

採礦 P15、16、26、27、29、34、39、40、
52

盛明利 P13、15、27、29、37、42、43、44、

- 45、47
- 移民 P25、29、36、38
- 軟實力 P16、96、97、100
- 郭梓健 P96
- 陳嵩傑 P26
- 創作 P12、14、15、16、17、18、21、50、51、53、54、58、60、63、65、66、67、69、70、71、72、74、75、79、80、81、88、90、92、96、97、98、99、100、101、102、103、104
- 創作人 P15、16、21、67、90、97、101、104
- 創作歌手 P12、14、15、17、50、58、60、66、71、74、79、80
- 勞工 P32、34、35、37、39、45
- 勞動 P36、37、50、52、60
- 惠州 P26、28、29、32、34、37、43、44、63、70、85、98
- 惠州人 P29、34、44、85
- 殖民 P27、28、32、36、45、46
- 無緣 P59、80、90、91、98
- 華人 P12、13、14、24、25、26、27、28、29、30、32、34、35、36、37、38、39、41、42、43、44、45、47、50、53、55、56、57、63、67、74、78、79、82、93、96、97、103、106
- 華小 P57、104
- 華文中學 P104
- 華文學校 P32
- 華校 P81、93
- 鄉音 P83、103
- 開荒 P16、26、27
- 開埠 P13、29、34、35、45、47、87
- 開埠功臣 P45、47
- 開發 P32、36、44、93
- 開礦 P29、35、45、47、85
- 隆雪一日遊 P36
- 黃梨之鄉 P36
- 嗩吶 P16、107

新加坡 P27、41、52、53、56、57、86

新瓦屋 P14、16、17、18、19、20、21、102

新竹 P12、14、16、18、19、20、21、100、
101、106

新村 P15、32、36、63、64、84

會館 P28、29

粵語 P53、57、60、63、68、70、71

義山 P32、36

葉亞來 P13、15、27、37、42、43、44、45、
46、47、78、87

葉觀盛 P78

過番 P36、37、38、47、51

過番歌 P37、51

演唱會 P12、15、17、21、50、77、88、90、
91、93、96、97、104

漫畫 P96

網路 P12、16、57、58、72、104、

緊急狀態 P32

聚落 P18、19、20、21、32、33

臺灣 P12、14、15、16、17、18、19、21、
26、47、53、56、57、63、65、67、74、
78、79、80、81、83、84、86、88、90、
93、97、99、100、101、103、104、106

製作人 P66、70

劉壬光 P43、45

樂手 P101

樂團 P12、14、15、16、17、18、21、24、
33、35、47、50、58、71、74、78、79、
87、88、89、90、91、93、97、98、99、
100、101、102、104

賣豬仔 P37、67、105

鄧雨賢 P90

鄰恩復興教會 P88

駐村 P16、17

壁畫 P96

學術 P9、96、98

獨立樂團 P79

蕭家村 P34

蕭觀姐 P34

錫 P13、15、26、27、29、30、32、34、
35、36、39、40、41、43、44、45、47、
52、59、96、105

錫苗 P26、34、40

錫產區 P29、34

錫礦 P13、15、26、27、29、30、32、34、
35、39、43、44、45、47、52、105

謝玲玲 P54、55、64、66、70、71、72

檳城 P53、78、79、86

翻唱 P56、68

藝人 P103

藝術 P16、17、18、101、107

藝術工作者 P16

譚公廟 P32、85

麗風唱片 P53、55、56、63、64、66

礦工 P25、27、29、35、39、40、41、44、
45、52

礦場 P27、32、39、40、41、45、47、52

國家圖書館出版品預行編目（CIP）資料

客在南方. 4, 唱遊芙蓉城 / 邱葳盈文字編輯. --
第一版. -- 新北市：客家委員會, 民107.12
面；公分
ISBN 978-986-05-7856-0（平裝）

1.客家 2.文化 3.國際交流

536.211

107021639



發行單位：客家委員會

地 址：242 新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電 話：(02) 8995-6988 傳真：(02) 8995-6987

網 址：<https://www.hakka.gov.tw/>

發行人：李永得

總策劃：范佐銘

審查委員：張翰璧、陳秀鸞、楊聰榮、蕭耀輝、羅烈師（依姓氏筆劃排列）

審查顧問：利亮時、吳龍雲、林富美、周文明、陳忠輝、徐雨村、陳琮淵
（依姓氏筆畫順序排列）

導讀學者：利亮時

行政策劃：范雪景

行政執行：孫國淞、雷耀龍、曾貴惠、范秋芳、張睿瑩

交流團隊：打幫你樂團——台客馬客唱遊客

編印製作：沈氏藝術印刷股份有限公司

文字編輯：邱葳盈

美術指導：鄧慧潔

美術編輯：林瓊莉、張明束、洪乙甄

插 畫：方子元

政府出版品販售處：

五南文化廣場：臺中市北屯區軍福七路600號（物樓中心） 電話：(04) 24378010

國家書店松江門市：臺北市中山區松江路209號1樓 電話：(02) 2518-0207

版次刷次：第一版第一刷

出版年月：中華民國107年12月

G P N：1010702318

I S B N：978-986-05-7856-0（平裝）

定 價：新臺幣200元

客家委員會版權所有，本書保留所有權利。

欲利用本書全部或部分內容者，需徵求客家委員會同意之書面授權。

南

客在南方



音樂可以飛越千里，
讓臺灣新竹客家與馬來西亞芙蓉客家歡喜交流！
以對客家流行音樂的熱情，
為客家注入滿滿的青春活力。

深入當地華人的歷史文化，
帶我們走入芙蓉客家，
認識馬來西亞華人曾經繁盛的客家流行音樂文化。
看見芙蓉，也看見了臺灣。